

# 立法局會議過程正式紀錄

一九八八年十一月十六日星期三

下午二時三十分開始會議

## 出席者：

總督衛奕信爵士，K.C.M.G. (主席)

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司翟克誠議員，O.B.E., J.P.

律政司馬富善議員，J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

政務司廖本懷議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，O.B.E., J.P.

張人龍議員，O.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

葉文慶議員，O.B.E., J.P.

陳英麟議員，J.P.

范徐麗泰議員，O.B.E., J.P.

潘永祥議員，M.B.E., J.P.

鄭漢鈞議員，J.P.

鍾沛林議員

何世柱議員，M.B.E., J.P.

李國寶議員，J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

彭震海議員，M.B.E.

潘志輝議員

潘宗光議員

司徒華議員

戴展華議員

譚王葛鳴議員

謝志偉議員，O.B.E., J.P.

黃宏發議員

劉皇發議員，M.B.E., J.P.

地政工務司班禮士議員，C.B.E., J.P.

教育統籌司布立之議員，O.B.E., J.P.

運輸司梁文建議員，J.P.

何承天議員，J.P.

保安司班乃信議員，J.P.

行政司曹廣榮議員，C.P.M., J.P.

衛生福利司周德熙議員，J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E.

鄭明訓議員

鄭德健議員，J.P.

張子江議員，J.P.

周美德議員

方黃吉雯議員，J.P.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

林偉強議員，J.P.

劉健儀議員

劉華森議員，J.P.

梁智鴻議員

梁焯彤議員，J.P.

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

薛浩然議員

蘇周艷屏議員，J.P.

田北俊議員，J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員

**缺席者：**

譚惠珠議員，C.B.E., J.P.

許賢發議員

李柱銘議員，Q.C., J.P.

譚耀宗議員

**列席者：**

立法局執行秘書羅錦生先生

## 文件

下列文件乃根據會議常規第 14 條第(2)段的規定而呈交局方省覽：

項 目	法例公告編號
附屬法例：	
贍養令（交互執行）條例	
1988 年贍養令（交互執行）	
（指定交互執行贍養令之國家）（修訂）令 .....	298/88
人事登記條例	
1988 年人事登記（舊身份證失效）（第 3 號）令 .....	299/88
銀行業條例	
1988 年銀行業條例（修訂第五附表）（第 5 號）	
公告 .....	300/88

一九八八至八九年度會期內省覽的文件：

- (23) 撤瑪利亞基金 — 截至一九八八年十月三十一日止的收支表
- (24) 截至一九八八年三月三十一日止之庫務署署長年報及香港政府帳目
- (25) 核數署署長  
一九八七至八八年度香港政府帳目審核及衡工量值式核數報告書  
一九八八年十月  
核數署署長第十二號報告書

## 政府事務

### 動議

#### 公司條例

律政司提出以下動議：

「通過一九八八年九月十五日由首席按察司制訂的 1988 年公司（清盤）（修訂）規則。」

律政司致辭的譯文：

主席先生，我謹依照議事程序表，提出我名下的動議。

1988 年公司（清盤）（修訂）規則是由於一九八八年七月六日制訂的 1988 年公司（修訂）（第 2 號）條例而對主要規則作出相應的修訂。這項修訂連同修訂條例一併閱讀，授權最高法院經歷司在公開法庭審理無人反對的公司清盤申請，以便公司案件的主審法官有較多時間聆訊有爭議的申請。

主席先生，我謹此提出動議。

此項動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

### **條例草案二讀**

#### **1988 年汽車（首次登記稅）（修訂）條例草案**

#### **恢復於一九八八年十一月二日提出二讀的辯論**

此項動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

條例草案經過二讀。

條例草案獲按照會議常規第 43 條第(1)段的規定，提交全局委員會審議。

### **條例草案委員會審議階段**

本局進入委員會審議階段。

#### **1988 年汽車（首次登記稅）（修訂）條例草案**

第 1 至三條獲得通過。

本局會議隨即恢復。

### **條例草案三讀**

律政司報告謂：

#### **1988 年汽車（首次登記稅）（修訂）條例草案**

已通過委員會審議階段而毋須修訂；並動議三讀上述條例草案。

上述條例草案三讀動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

上述條例草案經三讀通過。

## 議員提出的動議

### 致謝動議

恢復辯論於一九八八年十一月九日提出的動議。

財政司致辭的譯文：

主席先生，你在提交本局的施政報告說，健全和不斷增長的經濟，是我們在致力改善市民生活質素方面不可或缺的基礎。我敬表贊同。鑑於本港經濟對發展社會服務，頗為重要，我首先就這方面說幾句話，然後轉談議員在這次辯論中特別提出的問題。

### 經濟

主席先生，正如你所說，本港的經濟活動已接近頂峰，因此通貨膨脹成為我們顧慮的主要問題之一，況且到目前為止，沒有什麼跡象顯示通脹壓力會緩和下來。多位議員亦表示同樣的憂慮。通貨膨脹雖然不好受，可惜對一個經濟規模細小、以對外貿易為主，而且越來越受其他國家的經濟互相影響的地方來說，可供選擇的政策已然不多。

我以前說過，通脹是本港經濟調節過程的一部分。因此，雖然短期來說，我不可以做些甚麼來使大家安心，但所需的調節，必會出現。最先反映這情況的，可能是經濟的增長速度較我們不久前所經歷的緩慢。之後，我深信香港會再次有強勁的經濟增長，這一切都會自然出現，無須我們對經濟政策作出基本的修改。

### 管理政府財政

在通脹率上升的日子裏，政府當然有責任對公共開支嚴加管制。我可向各位保證，這正是我打算做的，要嚴緊管制的，不單是政府各部門的開支，也包括由公帑資助的政府機構的開支。

雖然各方面不斷有壓力要求政府增加公共開支，但我們必須將經常與非經常開支限制在我們的準則之內。主席先生，正如你所說的。我們的基本理論，是公共開支的增長，不應超出整體經濟的基本增長。公共開支與政府賺取收入的能力沒有直接關係，反而與我們經濟的基本業績息息相關。

在經常開支中，公務員薪俸佔了主要部分，約為 40%。我們將公務員人數的增長率訂為每年 2.5%，並且相信這個數字是政府在勞工市場中所佔的適當比重。然而，今年公務員的增長率看來會稍為高於 6%，相當於約 9000 個職位。我們不能容許這個過份增長的情況繼續，正如

我在今年年初的預算案演詞中所說的，我打算在明年減低這個增長率，使下一年回復至依循我們所訂的增長準則。

若干議員促請政府對所提供的服務，作更佳的衡工量值研究。對我本人來說，他們是向信徒傳教。不過，我亦同意雖然我的同僚已作出種種努力，但仍有很多要待進行，不僅由各部門首長，更要由各司級官員推行，因為他們有責任確保他們獲分配的撥款得到充份及有效的運用。

我很高興報告，財政科連同庫務署經已成功制定若干財務管理改革，以促進效率及生產力。這些改革是不斷進行的，重點繼續是透過採用現代財務管理技巧，改善政府為社會提供服務的表現。

主席先生，我跟著要一提各個代表政府向市民提供服務的機構，包括法定機構與政府的關係。我所指的不僅是在醫療及教育方面的資助機構，同時是指一些組織如貿易發展局、香港旅遊協會及商業機構例如九廣鐵路及地下鐵路。

醫院管理局成立後，為市民提供的服務，有超過 40% 將由這些機構提供，而非由政府提供。因此，政府必須訂明對這些機構所採取的立場。我所關注的當然是建立一個適當的財務關係，處理例如政府的撥款額、非經常開支計劃的批核、保留盈餘的運用政策及業績的評價等事項。

為免有人認為我所說的，是政府對這些機構的管理和日常運作加強管制，我謹向各位議員保證，政府的用意剛好相反。如果我們認為某些公共服務由非政府機構來提供，效果會更佳的話，我們是打算讓這些機構繼續負責獲交托的任務，不會受到干預。但至於一些議員對放鬆管制表示顧慮，我承認我們有責任而政府亦有責任，確保這些機構繼續在政府訂立的範圍內運作，這個範圍清楚列出有關機構與政府之間的財政關係的目標與性質。

## 貿易

我現轉談貿易和工業。有多位議員已指出，我們必須繼續努力，對抗保護主義及促進本地產品出口。對於這點，我完全贊同他們的說法。我們特別感到憂慮的是，美國國會可能會捲土重來，通過有保護色彩的紡織品法例。

目前本港對美貿易的趨勢，對這種情況有所幫助。輸往這個市場的本地產品出口，在出口總額所佔的比例，繼續下降，由一九八五年的 44%，跌至一九八七年上半年的 38%，今年上半年更跌至 33%。更重要的一點可能是，與一九八七年同期比較，今年首八個月美國對香港的貿易赤字大幅下跌了 26%。

關於本港的一般貿易情況，我們亦密切留意歐洲共同市場成員謀求於一九九二年成立一個單一市場的進展。事實上，香港在本月曾舉行一個重要會議，討論這個問題。出席該會議的人士超過 400 名，清楚反映出歐洲的發展情況，引起本港各界的關注。雖然上述發展潛存多項問題，但在目前階段，我們趨向視這個單一市場的設立有建設性，會為本港出口商提供新的機會。

當然，香港貿易發展局在促進香港出口方面，扮演非常重要的角色，不斷在拓展新市場方面取得驕人成就。與貿易發展局攜手推廣貿易的貿易署，則力求消除海外市場的貿易壁壘，以推廣自由國際貿易制度。該署付出很大努力，以求在關稅及貿易總協定的烏拉圭多邊貿易談判回合取得實質的成績。

部分議員談到我們與中國之間的經濟關係越來越密切。這是我們經濟逐步改組的一個重要而又受歡迎的因素。目前，中國是我們最大的貿易夥伴，其中以轉口貿易最爲重要。

## 工業

各位議員在談到工業時，最顯著的主題，相信是關於提高我們製造業的競爭力及科技水平的需要。我完全同意這個基本目標。

此外，還有若干補充因素。市場力量的運作已貢獻良多，但政府在這方面也提供重大的支援。自動化及採用更先進科技令本港工業的質素不斷提高。同時，我們也因爲外國公司，特別是來自美國及日本的公司，不斷在本港投資更先進新科技而獲益。

一些議員對正在研究中的創新建議表示歡迎，例如興建科技中心及第三個工業邨的建議，但無可避免仍有人呼籲採取更多措施。當然，處身一個瞬息萬變的情況下，我們要保持競爭力，就絕對不能只保留現狀，不思進取。

工業發展委員會和香港生產力促進局在香港的工業發展中，扮演重要的角色。我完全同意我們必須盡量透過上述組織的私營機構代表，求取有效的對話，而更重要的，是我們必須確保得到正確的資料。爲達到這目標，我們已決定在工業發展委員會，保留主要貿易及工業組織的正式代表席位。

主席先生，我認爲我們對工業發展計劃所撥出資源，值得特別強調一下。我可以舉出一例，單以香港生產力促進局來說，政府補助已由一九八五至八六年度 3,700 萬元增至本財政年度 9,100 萬元，增幅超過一倍。

但我們研究有問題的地方時，必須具有想像力，以求找出方法，把問題解決或減輕。近日我們在新科技知識的人手訓練方面所進行的工作，便是一個例子。一個由工業署署長出任主席的工作小組，快將完成一項研究，找出最有效的方法，確保我們的科技人員知悉最新的科技發展。

建議中的品質改善計劃是另一個例子，可顯示我們是怎樣爲提高工業質素而作出另一次努力。我們會與私營機構合作，堅持這個方向。

## 證券及期貨事務監察委員會

主席先生，有些議員對證券及期貨事務監察委員會成立後的權力問題，表示關注。

我們改革本港證券市場的監察制度時，當然必須保持適當均衡，既要賦予監察委員會足夠權力，以對付欺詐行爲和市場流弊，同時也要維護個人自由；我們既想鼓勵市場發展，也想確保市場不致失去控制。



正如各位議員所說，我們必須避免過分監管，否則，便會窒礙市場的活力和創新精神。向海外借鏡，亦即尋求國際認可的行為準則時，我們不能忘記適合香港情況的需要。賦予新監察委員會權力時，我們要確保有足夠的制衡作用，但不致使監察委員會的監管權力受損。

如果我們要保持推行證券業檢討委員會所提出改革建議的動力，便須成立監察委員會，我們已優先進行有關法例的草擬工作，使新監管當局能盡早成立。

鑑於時間非常緊迫，我們在早期已開始把條例草案的主要條款，徵詢市場機構、專業團體及諮詢委員會的意見，儘管政府在目前階段仍就上述條款進行內部諮詢。雖然有人誤認某些方面的意見極端分歧，但我必須強調，現行的諮詢程序，對我們的幫助很大，令我們能在各項主要立法建議只略具雛形時，有機會衡量市場對建議的反應。諮詢程序頗為重要，並會繼續進行。我們的目標，是為我日後在本局提交的建議，爭取廣泛的支持。

### 上訴程序

一位議員曾提到須修改銀行業條例所規定的上訴程序，這是當局以前已答允的。我現在就此事作出澄清。在 1986 年銀行業條例草案進行二讀辯論時，前任財政司曾同意對上訴程序重新檢討。正如我在本年六月在本局會議席上所述，該事其後在政府內部已深入研究，結論是如果設立一個獨立審裁處去聆訊根據銀行業條例提出的上訴，會出現許多困難。通常來說，獨立審裁處有權重新聆訊上訴，並可能會推翻當局根據合理政策而作出的決定，因而導致整項政策須作改變。審裁處不可能擁有制訂有關政策的全部背景資料，故或許不能體會其所作決定可能牽涉的廣泛影響。

儘管如此，我們一向樂意考慮銀行業就這類事宜所提出的意見。為回應香港銀行公會最近就上訴程序進行的研究，我已邀請銀行業諮詢委員會及接受存款公司諮詢委員會檢討此事；同時，有關風險資產比率問題，亦包括在檢討範圍之內。

在風險資產比率方面，銀行業條例有關最低風險資產水平的條文，在今年九月一日開始生效。現時仍未有認可機構表示對指定的最低風險資產比率提出上訴。至於有人顧慮本港的風險資產比率可能超出國際水平，對本港銀行造成不利；在這方面是未有任何國際標準衡量，即使有這個標準而我們的水平略高，我認為亦無須過分憂慮。香港是國際銀行中心，如果能向世界顯示我們的銀行有能力達到最高標準，只會有益無損。

### 機場發展

最後，主席先生，機場發展不單引起本局議員的關注及興趣，連市民也不例外。主席先生，正如你所說，這是一個對本港極為重要的問題。好幾位議員都談到有需要改善啓德機場的設施及盡快興建新機場。當然，我們必須確保本港擁有所需的航空基本設施，以支持經濟發展。

啓德機場已不斷增加及改善設施，以應付需求。顧問公司最近已就啓德機場的容量極限及發展潛力，提交報告，顧問公司的結論是：儘管啓德機場受到地理環境限制，但仍可藉着改善機場設施以容納進一步需求。顧問報告書亦就擴展航空交通控制系統、擴充飛機停泊設施，以及最有效

地使用單一跑道的措施，提出建議。這些改善措施結合起來，應可確保啓德機場在九十年代仍足以應付需求。但將來又怎樣呢？

主席先生，正如你所指出，興建新機場會是香港有史以來最龐大的工程，亦會影響香港踏入二十一世紀以後的發展，因此，我們已着手進行一連串細心策劃的詳細研究，以確保我們所選定的機場地點，以及在這方面的投資，對香港最為有利。

評估在赤鱘角或在海港西面興建新機場的相對好處的研究，已按照時間順利進行。各項研究結果，將於一九八九年第三季集中評估，屆時我們將有全部所需的事實及數字，使我們能於一九八九年底作出決定。我們必須滿意認為該計劃在財政上及經濟上均屬可行，使工程在展開後，能順利完成。私營機構應有充份機會參與這項工程，但大部分仍須視乎所採用的資金策略及制度安排而定。

我們現已取得良好進展，但由於計劃的工程龐大及對本港經濟影響深遠，我們必須審慎從事，這點相信沒有人會反對。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

地政工務司致辭的譯文：

主席先生，這次辯論引發了很多有關地政及工務、規劃及環境問題的意見；若要全面探討有關問題，便得花上今天下午大部分時間。因此，請各位議員原諒，我只會討論提及過的主要問題，同時我亦假定各位議員都記得你在演辭中提出的各類非常具體的工程計劃。不過，首先我想很概括地指出一點。機場、港口、運輸、都會計劃、渠道系統及鄉村地區的主要基本設施發展和環境改善計劃，以及現正進行的城市規劃條例檢討工作，規模都相當龐大，範圍幾乎遍佈全港每一角落。這些工作必須互相配合，才能收到成效。舉例來說，港口區和都會區有部分重疊，有不少情況下甚至互相爭奪土地；搬遷機場將提供一個闢拓土地的最大機會，藉此改善九龍的環境，以及供作商業、工業、房屋及其他方面的用途，亦為港口發展提供一個重要的選擇；污水及廢物處理計劃的設計，必須配合已策劃的土地用途，而實施這些計劃所需的土地面積亦相當大，須與填海計劃配合；貨櫃裝卸業務不斷拓展，佔用了很多我們正在釐訂鄉區規劃及改善策略的地區，這個情況我們必須顧及；新基本設施的建設以及完善的鄉區發展，必須有規劃上的管制，但現行的城市規劃條例對這方面並無規定。此外，我們打算進行港口及機場大事發展計劃，及多項土地闢拓計劃以適應不斷轉變的工業性質，但同時亦須顧及保護環境的需要。這個需要一直存在，只不過本港市民現有絕對理由堅持這點。本港的生活環境和工作環境都在全面改變中。

#### 港口及機場發展策略研究

主席先生，港口及機場發展策略的研究工作進展順利，與原訂時間配合。負責這個研究的顧問公司，依據保留啓德機場、在赤鱘角興建新機場及在大嶼山以東一帶地區興建新機場這三個基本構想，就港口發展提出多個不同方案。在未來九個月內，這些方案將會逐步作出精細修改，到明年年底時，政府便會就機場及港口發展策略作出決定。當局並特別著重研究地政工務組日後決策

科及部門之間職權的結構，以確保屆時能有適當的部門組織應付各項預期的大型發展計劃。主席先生，這一點你在施政報告中已簡略提及。

### 都會計劃

主席先生，我們當初把有關都會區（即港島、九龍及荃灣）的區域發展規劃綱言命名為「都會計劃」的時候，我曾經猶疑不決，因為我恐怕對這個最終可能無法實現的計劃來說，這個名稱或會被人認為過於花巧。但隨着各項研究逐步展開，情況清楚顯示，這樣的一個計劃是絕對必要的，因為港口及機場發展策略的實施，市區大型填海工程的進行、土地發展公司及其他機構把殘舊私人發展區重建計劃的推行，以及房屋委員會將舊型公共屋邨重建計劃的實施，將會帶來全面的改變。此外，如果我們希望第二次整體運輸研究所涉及期間之後所擬訂的運輸系統計劃，以及市區一般環境改善計劃，得以實施，都會計劃大概是唯一可行的途徑。因此，這項當初主要是為重建市區及改善環境而進行的都會計劃研究，已因情況需要而同時成爲一項策略研究。

主席先生，這個研究異常複雜。實行其中的建議亦殊不簡單，牽涉到在人口稠密地區進行環境及城市規劃、諮詢、發展工程、土地行政及土地發展公司與房屋委員會重建計劃的統籌工作。因此，都會計劃及統籌該計劃所需的組織，經已列爲地政工務組目前進行的組織研究中一個特定部分。

主席先生，我們感謝若干議員對這項研究工作的關注，因為在計劃簡要聲明發表後，我們無法調派人手處理所收到許多希望得到更詳細介紹的要求。下一份列載各項主要方案的小冊，將於一九八九年年中發表，希望屆時可安排更廣泛的諮詢。

### 鄉區規劃及改善工作

主席先生，關於改善鄉區的基本設施和環境方面，本局一些議員承受了不少壓力，我們一直都很清楚這些壓力有極充份的理由支持。主席先生，你的施政報告已概述當局目前就鄉區規劃及改善工作進行研究的背景。對於一再強調這些工作的複雜性，我甚感抱歉，但熟識新界土地事宜的議員最清楚不過，爲鄉區進行規劃和改善，是何等複雜。最低限度，這是該計劃過去沒有嘗試全面實施，而現在又如此急切需要的部分原因。鄉區規劃和基本設施的改善，是有關策略的兩個息息雙關部分。如果沒有妥善的規劃和發展管制政策提供合理的基礎，使政府和私營機構在鄉區作有效投資，則加速推行基本設施改善計劃，只會開拓更多鄉區土地供作毫無規劃的發展，導致市區無系統地伸展至鄉區的情況及鄉區污染的問題，更趨嚴重。我今天不會嘗試去預測詳細的策略，但我預見到，這項策略最大的益處是：

(a) 第一、提供積極而實際的地區發展架構 —— 「實際」的意思，是指當局明白，小型工業、貨櫃存放業，甚至拆車業，都是今日鄉村生活的一部分，也體會到地主想從他們的土地得到經濟上的利益；

(b) 第二、協助管制污染，以及防止居民的日常生活受到不協調的活動干擾；

(c) 第三、減少水災；以及

(d) 最後，有助於提供鄉區交通。

至於這項策略的主要困難，我想有以下幾點：

(a) 第一、鄉區地主認為郊區計劃並不一定會平均分配發展機會；

(b) 第二、目前的收回土地補償制度，是期望在新市鎮進行市區發展，很可能會花掉大部分本擬用於各項改善計劃的經費，因此幾乎可以肯定必須作出更改；這樣將不會受歡迎；

(c) 第三、由於大部分地區地勢平坦，因此在大多數情況下，污水系統不能利用地心引力，而須採用抽水系統運作。這亦是防洪計劃面對的主要問題；及

(d) 最後，如何提供足夠的人手去推行計劃。

因此，我們須於明年中之前，與受影響人士詳細討論這些問題，以及這項策略的其他多方面問題。我正計劃設立一個包括有城市設計委員會與鄉議局成員的聯合工作小組，在廣泛徵詢各方面意見之前，先行討論這些問題。

### 城市規劃條例的檢討

主席先生，假如我們是按鄉區標準，興建供鄉村使用的道路，這些道路是無法負荷滿載貨物的貨櫃車的；又假如我們所興建的污水系統，是預料可應付約 3000 名鄉區居民，那麼，如果系統的服務範圍內建設一間染廠或可容納 5000 名居民的樓宇，這個系統便會應付不來。所以，管制土地用途是發展基本設施不可或缺的一環。現行的城市規劃條例並沒有關於制訂郊區土地用途圖則及管制鄉區土地用途的規定。這雖然不是唯一必須修訂現行條例的原因，但也是其中原因之一。城市規劃條例的主要作用，是制訂都市化地區的分區計劃大綱圖。雖然，這條例已經細心修訂，加入一個雛型的計劃許可制度，但仍遠遠未能配合目前對提供有效城鄉規劃的需要。在由何承天議員出任主席的諮詢小組協助下，新草擬的法例可於明年四月左右定稿。同樣，預測新法例的建議內容甚或部分內容仍屬有點不智，但我知道其中較重要事項，就是把城市規劃的範圍擴及全港，即是說政府不單會加強對已發展區的管制，而且會有權評估及管制所有地區內對環境有重大影響的發展。其他事項還有訂定執行規劃決定的制度，及對規劃上的實際困難給予一定程度的確認，這對於以批約形式租出的土地尤為需要。

主席先生，地政工務組的組織檢討一個重要部分，也可以說是最重要的部分，是城市規劃師的調配問題。我同意目前的情況沒有統一計劃，欠缺效率。現時進行的檢討，亦正考慮若干解決辦法。其中一個就是成立一個新的城市規劃署。

### 環境保護

主席先生，各位議員對閣下在施政報告詳述政府改善本港環境的各項建議，甚表歡迎，令我感到十分鼓舞，因為建議作出的投資及制訂的法律若要取得實際成效，必須政府、本局及行政立法兩局議員常務小組同心協力推行。同時，我們快將展開的是一項龐大強勁的基本建設發展計劃，

在撥款與土地資源分配的問題上，要在各項經濟、社會及環境計劃之間作出取捨，會是十分困難。在這種情況下，如果要證明我們所表示的意圖並非虛言，政府便不能只在滿足經濟及其他社會需要後，才把剩餘款項及土地撥作保護環境之用，雖則我們及大多數其他國家以往或許是這樣做。我們眼見本港的社會一年比一年富裕，但與此同時，本港的空氣、水質及一般環境水準亦一年比一年下降，而我們一直都假定在完成各項經濟及社會計劃後，這些水準總可迎頭趕上。實際上，這些計劃永遠沒有完成的一日；我們必須承認，在策劃及分配資源時，我們必須同樣重視保護本港環境的工作。在某些情況下，例如在關鍵性的土地分配問題上，更須優先考慮，因為如果我們把所有時間、人力和財力全部放在未來經濟和社會基本設施的規劃上，但到頭來，我們的環境卻變成沒有人願意在內居住或工作或令人感到不適，那麼一切努力便徒然浪費。

各位議員曾建議多個須要進行環境改善的範疇，其中一些較為「地區性」的問題我會在會後跟有關議員直接討論。但各位議員曾提出多項重要的問題，對於這些問題，我們須有一套協調的行動計劃。

因此，政府會於一九八九年七月前發表一份有關污染問題的白皮書。這份文件會列明政府的策略、目的及目標，並列載達到這些目標的時間表。文件內容涉及各類污染問題：空氣、噪音、水質及廢料。我有信心我們可以制訂適當的計劃及目標，但成功與否須視乎各方面能否通力合作及致力承擔責任。

所謂通力合作，不但是指造成嚴重污染的公營部門及私營機構的合作，特別是那些排放污水、廢料和廢氣，以及發出噪音達到不可接受水平的工業，同時也指政府各決策科與部門之間的合作和更佳協調；此外，正如多位同僚所指出，也要每一位市民合作。雖然市民對環境問題的認識，以及對環境改善計劃的支持，已日漸加強，但正如若干議員指出，我們仍須加強環境污染的教育及宣傳計劃。我們已大幅增加撥作這項用途的款項。此外，我們亦必須盡可能協助造成污染的工業調整所採用的技術和方法，使這些工業可以繼續在本港經濟中發揮它們的作用，而不致污染環境。

承擔責任是指下定決心資助及實行這些計劃，克服必然遇到的挫折和障礙，向最終目標邁進。但最重要的，是我們需要本局對保護環境作出承擔，制定明確有效的法例。有關這個問題的白皮書正在草擬中，與此同時，當局亦正致力推行主席先生十月十二日在本局會議席上提出的開支和立法計劃。不管有沒有白皮書，政府都決意要完成這些工作。

## 建造業

主席先生，教育統籌司稍後會概括地談及勞工短缺問題。但我想或許值得在此特別一談建造業的情況。無疑，今年是建造業艱辛的一年，但這行業的表現卻非常出色，在逆境中亦能表現無比的活力。

統計處最近發表的調查報告，顯示房屋委員會的合約地盤，勞工空缺率達 20%。儘管出現勞工短缺的問題，房屋委員會預計今年會創新紀錄推出 54000 個單位。這些單位加上私人發展商為私人機構參建居屋計劃建造的 6000 個單位，足以彌補去年的不足之數有餘。新合約亦繼續依時批出。其他政府合約的勞工空缺率則為 10%，遠較上述數字為低；工程受到嚴重阻延的

情況並不十分普遍。本年度整個建築及土木工程行業共投資 300 億元，私營機構約佔其中的三分之二，調查報告顯示私營機構的勞工空缺率僅為 3%。

統計處最近曾進行一項調查，資料仍在收集中並有待分析。不過，調查顯示情況大致沒有改變。政府及房屋委員會在投標價格、工資及物料方面的成本增長率已放緩。主席先生，現時已毋須採取激烈行動。但這個情況必須嚴密注視；我們現正非常審慎處理未來各項基本設施建設計劃所需的資源問題。在這方面。我應該指出，政府年內已跟建築業代表舉行多次會議，為建築業輸入勞工尋求最佳辦法。會後，當局就輸入建築業勞工制訂了一項詳細但有限度的計劃；不過，由於該項計劃會對其他方面造成重大的政策影響，故此並沒有付諸實行。

### 其他要點

主席先生，我還有幾個由議員提出的要點想特別加以討論。關於市民對道路和行人路掘洞不滿的情緒，我十分了解，亦已特別要求有關方面研究掘路工程的收費制度，以便明年初向行政立法兩局議員地政工務小組提交有關整個掘路問題的文件。我們亦關注未來數年推出市場的高級寫字樓，供應有限，以及對商業租金所帶來的影響。我們將與業內人士商討對策，當然也會考慮將空置工業樓宇用作寫字樓的建議，但實施這個建議，可能對工業帶來嚴重的影響。毫無疑問，在相當時日後，土地發展公司的計劃亦必定會有助舒緩短缺的情況。關於這方面，我想向各位議員強調，如果政府沒有安排優先處理土地發展公司的計劃，該公司不會取得今日的進展，我也想保證，這方面的合作，會繼續下去。

最後，我想談談房屋問題。我們同意應盡速推行重建計劃，但不同意因為修葺工程費用昂貴或對最終進行重建的大廈造成滋擾，便不應進行。依照香港房屋委員會的整體重建計劃，有關方面是視乎每座大廈的預算樓齡及狀況來計劃修葺及維修工程，以確保進行的工程維持在最低必要水平。作為一個負責任的業主，香港房屋委員會不能擱置這些必要的修葺工程。由於修葺計劃龐大，要為每一宗個案的受影響人士提供遷置房屋，即使非不可能，也實在極為困難。

主席先生，總而言之，一九八九年應是生氣勃勃及決定性的一年。我謹此陳辭，支持當前動議。

### 運輸司致辭的譯文：

主席先生，正如你在施政報告中清楚指出，儘管我們繼續投資興建基本運輸設施，但進一步擴展道路系統的工作，難免會受到種種因素所限制。道路擠塞的問題仍會繼續下去。本局多位議員亦同意，我們必須決心解決這個問題。

首先，我們有需要盡量善用每日載客量達 940 萬人次的公共交通工具。

自今年八月以來，九廣鐵路公司已增添 75 節車廂，連同經修改的現有車廂，火車的總載客量已較一九八六年增加 75%。該公司已訂購 54 節新車廂，並會在一九九〇年及一九九一年付貨，使火車載客量進一步增加 25%。至於地下鐵路，在早上繁忙時間，荃灣及觀塘線改由八卡車

廂列車行走，每兩分鐘開出一班，港島線則每三分鐘一班。荃灣地鐵車站的改善工程到一九八九年五月完成後，應可在早上繁忙時間，使荃灣線每 2 分鐘開出一班的服務時間延長。

第一期輕便鐵路系統已於九月開始投入服務，平均每日乘客達 180000 人次，而接駁巴士的乘客則為 20000 人次，輕便鐵路開始服務初期，亦和世界各地很多其他新鐵路系統一樣，要面對一些無可避免的初期困難。不過，輕鐵公司已不斷採取改善措施，根據運作的經驗對燈號控制的行人過路處、月台的闊度，以及輕鐵車輛與其他道路使用者交叉使用路面情況，加以改善。我相信區內乘客，只要小心、忍耐、體諒會逐漸習慣這個新系統的運作，並且能安全地加以使用。

在我轉談其他事項前，我希望再向各位議員保證，成立兩間鐵路公司的主要目的，是確保能夠提供一個有效率的公共交通系統，以應付乘客日益增加的需求。這個目的已在有關的條例內清楚列明。雖然兩間鐵路公司可彈性地處理日常事務，但整體上仍是由總督委任的董事局控制，以確保鐵路公司的行動以整體大眾利益為依歸。時間及經驗顯示，這兩間公司都能堅守職務上的責任。我們沒有理由懷疑它們會違反職責，而現有制度亦有足夠的措施，防止這種情況出現。

三間專利巴士公司每日載客接近 400 萬人次，佔每日總乘客人次 40% 以上。巴士公司的五年規劃預算案，加上每年的路線發展計劃，應足以應付中期的交通需求。這些計劃均充分顧及區內居民對加強及改善服務的需求。它們具有靈活性，能夠適應新的需要，因此在應付新發展住宅區，尤其是新市鎮的交通需求方面，並無困難。

渡海小輪及離島渡輪在提供水上運輸服務方面，仍扮演重要角色。只要證實有需要，新航線便會開辦，今年開辦的新航線有兩條，即灣仔至尖沙咀線和九龍至大嶼山及長洲線。

不過，港口的碼頭及停泊設施不足，限制了渡輪服務的未來發展。我們要等待中區／灣仔及西九龍區的填海研究報告完成，才可確定碼頭重建計劃的建議。在此期間，我們會物色其他停泊地點，以應付中區碼頭乘客設施不足的情況。

的士及公共小型巴士在公共運輸方面扮演輔助角色。今年較早時，交通諮詢委員會曾深入檢討這兩類服務。關於的士方面的問題，包括收費政策及發新的士牌，該委員會已作詳盡研究；所提出建議其後獲得政府接納施行。把紅色小巴逐步轉為綠色小巴的政策，亦再次獲得肯定。委員會也承認，把所有紅色小巴轉為綠色小巴，未必切合實際，原因是本港缺少既有利可圖，又不致對較大型交通工具構成浪費性質競爭的適當路線。

我們也明白到，如果要令公共交通工具成為吸引私家車使用者選擇的代步工具，除了在數量方面的增長外，也有需要改善這類交通工具的質素。但這裏我必須提請各位留意，除非政府大幅津貼公共運輸服務，否則世界上沒有一個城市能夠完全應付繁忙時間的交通需求。因此，乘客保持忍讓和體諒是必要的。

兩間鐵路公司現在所提供的運輸服務，除在繁忙時間外，都非常舒適便捷。各巴士公司亦致力提供較舒適的服務，逐步採用新式大型巴士行走。九龍巴士公司現已使用空氣調節巴士行走若干路線，提供優質服務，而且十分成功。類似的服務，將會逐步擴展至九龍及港島其他合適的路線

。此外，九巴現正試用有空氣調節的雙層巴士，如果成功的話，將可令巴士乘客更感舒適。同時，住宅豪華巴士服務亦使乘客可選擇效率較高的交通工具，也為乘客提供直接由居所至辦事地點的有空氣調節及更舒適的交通服務。

除不斷擴展公共交通設施外，我們正加緊興建主要公路及隧道；預計在未來五年內完成，屆時將可大大疏導現時的擠塞情況；其中尤以東區海底隧道、城門（或稱第五號幹線）隧道及大老山隧道，更可大量疏通現時的過海交通及獅子山隧道的擠迫情況。

不過，由於經濟活動日益蓬勃，生活水平不斷提高，交通的需求顯然會持續增加，新道路容量很快便會飽和。根據第二次整體交通研究的預測，到二零零一年，私家車的數目將由現時的 170000 輛增至 390000 輛；貨車的數目由 170000 輛增至 185000 輛，而公共交通載客量則由每日 900 萬人次增至 1200 萬人次。這幾項增幅相當龐大。因此，我們必須計劃及擴展直至並超越本世紀末的交通基本建設。這是第二次整體交通研究的其中一個目標。

該研究現已進行到最後階段。為免預先透露研究的最後建議，我只一提正在考慮中的一些主要工程。這些工程包括：

- 由邊境及新界西北部伸展，經青衣至西九龍的第三號幹線；
- 西區海底隧道；
- 經新紅磡填海區及第二條機場隧道的東九龍走廊；
- 將軍澳地鐵支線；
- 連接荃灣及屯門或元朗的鐵路；以及，如可行的話，
- 連接馬鞍山與大圍及遠至鑽石山的輕便鐵路。

不過，增建道路及鐵路並非減低擠塞的唯一辦法。其他較少人知的，是實施交通管理及工程措施，以盡量利用目前的道路空間。這些措施包括獅子山隧道採用的巴士專用線、潮水式行車及燈號控制匯合處，以及於海底隧道附近分隔隧道與非隧道交通。當局目前正進行有系統的交通研究，尋求解決本港交通問題的最佳辦法；同時亦不斷尋找適合興建地下停車場的地點。至於沿山興建自動電梯，連接中區與半山區的試驗計劃，現已達到最後階段。

在監察及管制交通上，已採用先進科技。首個區域交通控制系統早於 10 年前於西九龍區實施，現時已擴展至東九龍區。另一新系統將於短期內在港島區實施。這個系統將採用最先進的交通管制科技，在行車道下面安裝感應器，將接收到的最新交通資料輸往中央電腦。然後計算出最理想的亮燈時間，自動把路口紅綠燈的亮着時間調整。

然而，即使實施各種管理措施、增建道路和隧道、擴大公共交通的計劃，我們也不能期望交通擠塞大為減低。我們仍須採取管制措施，使不斷增加的需求，特別是個人交通工具的需求，保持在可應付的水平。



有關管制措施的需要及方案，以及建議的道路及鐵路投資計劃，將於第二次整體交通研究中列出，以供討論。我希望可於明年二、三月間收到最後的報告書，然後於六月前發表一份綠皮書，向市民徵詢意見。任何交通問題的背後，往往都存着某一階層與社會之間的利害衝突。我希望這份綠皮書可一方面給予市民一個討論交通問題的機會，另一方面也提供調解各項利害衝突的途徑。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

政務司致辭的譯文：

主席先生，多位議員曾就公共房屋、私人樓宇管理、藝術、體育、青年事務及地方行政計劃，提出多點令人感到興趣的意見。我現逐一回答。

### 公共房屋

在公共房屋方面，議員普遍對長遠房屋策略表示支持，並就如何以更有經濟效益的方法達致目標提出意見，這點令我感到鼓舞。這項策略的其中一個基本原則，是鼓勵不再需要這類巨額津貼房屋的公屋住戶，遷出所居住的單位，住進津貼較少，甚至是全無津貼的其他居所。收回的單位，可重新分配給有更迫切需要的家庭。

至於擁有私人物業的富裕公屋住戶不得繼續佔住出租公屋單位，不得購買居屋，或不得享受自置居所貸款計劃的建議，房屋委員會已清楚知悉。不過，房屋委員會亦認為，實施着令該等住戶遷離公屋的政策，不單不切實際，從社會角度來看亦不理想。故此，房委會已另行採取政策，要求公屋住戶申報入息，如他們虛報資料，則可能遭檢控或被着令遷離。那些不符合資格的住戶，須繳付更多租金，或受到鼓勵自動遷離公屋單位。當局會不斷監察這些安排，必要時更會採取進一步的阻嚇措施。

此外，房委會歷來的做法，是不時檢討輪候公屋總登記冊及居者有其屋計劃申請人的入息限額。關於這方面，房委會剛剛開始進行一項全面檢討，並趁機檢討新近實施的自置居所貸款計劃的運作情形。

儘管本港的公共房屋計劃，頗為成功，但房委會仍一直致力改善屋邨的居住面積標準和社區設施。社會越來越富裕的時候，人們必然渴望有較舒適和較大的居所，亦更願意付出代價。一如以往，前面提及的檢討工作，在釐定將來的住所租金和居屋單位售價時，將仍以租戶和購屋自住人士的負擔能力為首要的考慮因素。

檢討新近推行的自置居所貸款計劃時，房委會的目的，是鼓勵負擔得起的租戶自置私營機構興建的居所，然後遷出租住的公屋單位。雖然私營機構興建的房屋售價，主要由市場供求力量決定，但房委會會確保自置居所貸款計劃有足夠伸縮性，可按當時的市況和價格作出調整，從而防止投機活動。

### 私人大廈的管理

主席先生，若干位議員曾就私人多層大廈的管理提出意見。你在施政報告中所提到的私人大廈管理諮詢委員會，已在一九八八年十一月一日成立，市民對此深表歡迎。

私人大廈管理諮詢委員會由鍾沛林議員出任主席，成員包括九位非官方人士及七位官方人士。非官方成員均屬前任或現任區議員，或資深專業人士，或對大廈管理有深切認識且極為關注的社會知名人士。委員會的職責，是檢討現行管理私人大廈的政策效用，及建議應採取什麼適當措施，來改善這些大廈的管理。

在未來數月，委員會將會討論眾多的私人大廈管理問題，包括大廈公契、多層大廈業主與租客的權利和利益，以及業主立案法團的成立。關於現行大廈公契方面，我想指出一點，就是一個跨部門的工作小組將完成如何改善公契的建議。這些建議會先行提交私人大廈管理諮詢委員會，以便委員會提出意見，然後才徵詢市民的意見。

本港有過半人口居於私人大廈，要解決的大廈管理問題，既繁多又複雜。為協助市民更有效地管理大廈，政府自一九八五年以來，共成立了八個地區大廈管理統籌小組。這些小組的成員包括從房屋署借調往政務總署的人員，每組由一名專業的房屋事務經理領導。年底之前，將再有兩個小組成立。政府打算盡量在各區設立這類小組，但須視乎是否有資源而定。

雖然大廈管理統籌小組為市民提供的服務十分有用和受到歡迎，但除非業主立案法團、互助委員會和個別樓宇業主願意對自己物業的管理更關心，以及擔當更積極的角色，否則大廈是難以實現或維持適當管理的。

### 賓館

我現在轉談賓館的問題。主席先生，政務總署將會負責設立發牌給賓館的牌照局。我們正在研究管制範圍及詳細的發牌程序。

賓館可分為多類，例如專為低消費遊客而設，位於大廈內的賓館、酒店、低層汽車旅館、公寓及位於離島的度假屋等。我們要考慮的，是那一類賓館須要領牌，以及是否應逐步施行管制。我們現時打算先發牌給多層大廈內的賓館，理由是它們涉及的生命危險較大。

關於賓館只可設在商業樓宇或混合商／住樓宇內商業部分的建議，我們會審慎考慮。不過，如果實施這個建議，對於現時在住宅樓宇或商／住樓宇內住宅部分經營的眾多賓館，將有重大影響。

在實施發牌制度之前，消防處會更頻密視察現有賓館，並向賓館經營者提供有關安裝消防設備的意見，包括滅火器、自動火警警報器及出口指示牌等。此外該部門會為賓館職員提供訓練，以及進行防火演習。其他部門，例如建築物條例執行處、市政總署及區域市政總署，亦會密切監察現有賓館的經營，有需要時更會採取執法行動。

主席先生，我想藉這個機會呼籲賓館經營者實行自律，並與有關部門合作，令賓館成為安全的住宿地方。

最後，關於政府發牌建議的諮詢方面，我們不但會徵詢各區議會及有關方面的意見，而且會極倚賴新成立的私人大廈管理諮詢委員會提供專家意見。

## 藝術及體育

我感謝各位議員在推廣及贊助體育方面不斷給予支持。政府的體育事務發展前瞻顧問研究報告書在體育界引起廣泛關注，我希望這次研究會激發新的行動。

我知道康樂體育局已着手研究健康與運動的關係，我們很快便可看到這方面的報告。在香港，人們只顧埋首工作及學業，往往忽視康樂及體育；因此，我們必須喚起市民關注保持強壯身體及良好健康的重要性。現在已有許多市民進行晨運，例如在公園、露台、天台及任何可以利用的地方練習六通拳、太極拳和氣功，這類活動應得到進一步鼓勵。

若干位議員對藝術方面撥款的運用方式，表示關注。在本港，似乎藝術活動亦難免計較成本效益和衡工量值。有關這方面，我想告訴各位，演藝發展局最近已成立一個藝術活動審計小組，監察接受補助的機構或人士的工作，確保他們以最有成本效益的方式運用獲撥給的公帑。

各位議員亦會有興趣知道，為在體育或視覺藝術方面有天賦者而設的賽馬會專才中學，已在沙田成立，並會在一九八九年九月收取第一批新生。此外，演藝學院也成立了一個工作小組，對開辦演藝職業先修學校進行研究。

## 青年事務

多位議員促請我們注意香港年青人的需要和問題。我們亦知道年青人對社會的整體發展，至為重要，他們應受到特別的關懷和照顧。政府在制訂社區及社會服務計劃時，一直都優先考慮年青人的適當發展問題，以後亦會繼續這樣做。

香港是一個開明的社會，我們的年青人無可避免會受到各種事物影響。因此，我們必須創造一個良好的環境，讓他們可以適當地成長。家庭、學校、公共及私人機構，都應出力，幫助我們的年青人盡量發揮潛能、貢獻社會、令人生更豐盛。政府也會繼續提供各類服務，讓年青人得到適當的發展。這些服務包括教育、文娛康樂活動、社區參與計劃、就業指導、家庭生活教育等等。我們會不斷檢討這些服務，以適應香港環境的變遷，以及我們的年青人不同的需要。

我知道中央青年事務委員會最後一個青年政策報告書，會在明年年初完成。政府會詳細考慮報告書所提的建議。

## 地方行政

關於區議會今後扮演的角色，今年二月發表的代議政制發展白皮書已明確指出：區議會已證明是香港代議政制中可貴的部分。政府承擔為區議會提供所需的資源和支持，確保它們繼續有效發揮諮詢組織的功能，處理影響各區居民日常生活的地區事務。所有政府部門及決策科亦已收到一份中央指令，要求對區議會提出的意見、建議及要求，給予快速而積極的回應。

最近一項檢討顯示，上述行政措施已有效地運作，而區議會與政府部門在解決地區問題上的合作亦漸趨緊密。我們目前正為各區爭取更多撥款，以推行更多環境改善工作及社區參與計劃，希望進一步改善各區居民的生活質素。

主席先生，由於其他公務羈身，上次會議我未能出席聆聽黃宏發議員談論有關本大樓所建愛奧尼亞式巨柱的意見。像其他不少裝飾圖案一樣，愛奧尼亞式石柱的螺旋形或漩渦形飾的柱頂，據說是溯自一個或多個來源，例如埃及的荷花、鸚鵡螺的殼或公羊的卷角。對黃宏發議員而言，它們看來像是聽言之耳，但我覺得它們倒像是從四周來監察本局表現的眼睛。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

行政司致辭的譯文：

主席先生，有些議員建議政府部門應遷出一些「黃金地區」，以便達到節省租金、緩和交通擠塞問題這兩個目標。

當局決定政府部門和機關的位置是以下述原則為根據的：首先，該等部門和機關必須位置適中，方便有需要使用其服務的市民前往；其次是必須接近與其有工作關係的其他部門。因此，大部分政府部門都必然是設於市區。但儘管受到上述因素限制，當局仍會在可能的情況下，試行把辦事處分布於不同地點。

當局還有一項政策，就是要盡可能使用政府自置物業，避免租用私人樓宇，以確保符合經濟原則，以及在使用期方面得到保障。由於當局奉行這項政策，因此我們可在過去五年內，大大減少所租用的樓宇面積，特別是在主要商業區內所租用的樓宇面積。大體來說，政府約有 60% 的辦事處是設於自置物業的。

為了進一步減少對租用辦公室的需求，政府正着手進行一個大規模建築計劃。

不過，有一點我感到遺憾的是，上述各方面的努力，對於解決交通上的問題，沒有多大幫助。這個問題要用其他辦法，才能有所改善。

移民

主席先生，數位議員曾就移民問題和政府「處理這個問題上所應擔當的角色，發表意見。

自我在五月就這個問題向議員發言後，政府一直進行資料搜集的工作。我們現在對整體的情況，已有更深切的了解。雖然移民人數較以往的平均數字為高——去年移民數字共 30000 人，今年則預料為 45000 人——但所佔的比例，並未足以引起憂慮。此外，我們經過深入研究這個問題後，發覺某些行業的人員流動率高，以及對技術人員有殷切需求，主要是這些行業迅速擴展所致。移民只是一個次要的影響因素。人手短缺有時是社會繼續興旺的現象，而不是衰落的象徵。

儘管如此，我們絕不會自滿。我們的首要任務，是必須保存香港生活上那些極具吸引力的地方：蓬勃的經濟、獨特的生活方式、香港人自行處理日常事務的自由、低稅率，以及政府大力宣傳的積極不干預原則。這一切都是我們必須保存的優點。

其次，我們必須改善現時生活上那些未盡如意的地方。有兩項問題經常有人提及，就是要改善環境，以及要在質和量兩方面改善現行教育制度。我不想越權談太多政府其他同事的職責範圍事宜，但我可以這樣說，對於這兩項問題，我們已有確實的計劃。

必須注意的是，剛才我所提到一切事項，無論是已採取的措施，或行將採取的措施，均同樣適用於現時在港的居民和有可能日後返港的人士。

議員所着重的第三項問題，關乎提高訓練機會的需要，以便盡速培訓本地人才。我屬下的決策科在這方面所擔當的任務，是增加我們對離港人士的認識，以便能夠更快辨別出所流失的技術人才，從而加以填補。這些資料將會交給政府內負責這項問題的同事；事實上，這是一個頗為複雜的問題。

最後，我要談談促進移民返回香港的問題，這些人覺得有需要在外國尋求某種形式的保障。有幾位議員指出，我們在努力吸引移民回流之際，必須慎防造成一個特權階級。這確實說得對。我們雖然歡迎他們，但持有外國護照重返本港的人士是不能獲得額外好處的。要是真的提出特別鼓勵措施，去吸引已經移居外地的人返港，恐怕會令大部分留港的人士沮喪，而且更會使人產生誤會。

話雖如此，但如果我們不考慮如何提供更詳盡的資料，讓已經離港的人得悉這裏的生活，又不考慮如何消除妨礙他們回流的因素，則我們會是疏忽了職責。對於移民回流，我們即使不會加以鼓勵，也不應加以阻撓。因此，我們應考慮怎樣在不違反平等對待的原則下，把不必要的障礙消除。畢竟，我們所談及的都是香港人，我們無論如何都應該歡迎他們重返本港。

我們亦應確保在外國的香港學生，繼續懷着學成後回港安居樂業的信念。他們是香港將來繁榮的基石，忽略了他們，我們將會後悔莫及。

目前，香港政府會繼續搜集資料，特別會與私營機構保持緊密聯繫。我們相信隨着越來越多的本地大學畢業生，在現行制度下取得工作經驗，不斷上進，供求情況當會變得較為均衡。

## 委員會

我現在轉而談談一個截然不同的問題，就是政府的諮詢委員會。許賢發先生就這些委員會在諮詢過程中的效能，提出質疑。他又詢問行政立法兩局議員與各法定管理局，如房屋委員會和臨時醫院管理局等之間的關係。

在答問題時，我想首先說明政府的諮詢委員會所擔當的角色及工作，然後研究政府與各法定管理局組織之間的關係。

連同分區及地區的委員會在內，全港約有 400 多個委員會，直接向中央政府，或向個別部門的首長，提供意見。這些委員會的成員，都是因為具有某方面的專門技能或知識，又或是因為其一向熱心公益，對本港市民生活有所貢獻，才獲選加入有關的委員會。本港約有 5000 名公眾人士，就是透過這些途徑，為社會獻出自己的寶貴時間；我們對這些人士至為感激。

有些人可能會未能充分明白大部分諮詢委員會所擔當的角色。這些委員會的責任，是要讓政府可以取得最佳的意見，作為當局決策的根據。不過，決策工作仍是政府的責任。這些委員會所提出的建議，是決策過程中一個重要的部分，也是制訂政策、以至決定政策推行方法中的一個重要部分。但無論如何，政府仍須負上最終的決策責任。

為確保我們所取得的意見，是最佳的意見，便需要定期檢討各個委員會的組織和運作。這些檢討每兩年進行一次，而最近一次則是在一九八七年進行。此外，當局亦會對這些委員會的職權範圍，定期作出檢討，以確保能切合現況，並反映時下的需要。在有需要時，這些委員會的主席一職亦會有所變更，以便有更多的委員會，是由非政府人員擔任主席。至於委員的任期方面，我們採用的制度，是所謂「六年制」，以確保經常有新血加入委員會。不過，這只不過是一項準則，倘若需要某些專業知識，又或是需要保持連續性的話，則會酌情處理，以便既能引進新的概念和觀點，又能確保連續性和保留豐富經驗，兩全其美。

最後，我要向各位議員保證，政府在進行各個層面、各個部分的工作時，定會非常詳細考慮諮詢委員會所提出的意見。

### 政府與法定管理局的關係

許賢發議員談及行政立法兩局議員與由政府成立的法定管理局的關係。我希望在此討論一下這個問題，就政府當局、行政局、立法局和各法定組織之間的關係，概述政府在這方面的政策。

我在此所說的「法定組織」一詞，是指經由法例設立的公共機構、法定管理局及其他組織，其目的在履行以往由政府部門執行的職責。

政府為甚麼要發展法定組織呢？主要的答案是這樣做可促使更多市民參與政府工作、借助外間的專業知識，而且亦可使若干工作不受政府行政方面的限制而進行（例如：人員的僱用和解僱、應用品的購買及與財政預算有關的措施）。

時至今日，除運作已久的市政局及區域市政局這兩個例子外，法定組織亦有負責營辦鐵路、管理公共房屋、監管廣播事務，以及推廣本港的海外貿易等。不久，我們的醫院亦會由醫院管理局，以類似的半獨立形式來營辦。

這些組織的功能和職務極不相同。它們的工作範圍及財政和結構方面與政府的關係，均在個別的職權範圍和在該組織據以成立的條例中說明。然而不論它們與政府的關係是怎樣，政府最終仍須對有關組織的工作負責。因此，政策上的任何重要發展，均須得到總督會同行政局的批准。目前的情形如是，日後亦不會改變。

當政府釐訂了概括性的政策和目標後，便應容許這些組織獨立自主，避免不必要的干預。重組後房屋委員會的安排，便是最佳例子。房委會在達致目標方面有高度自由，而且可靈活運用其資源去達致目標，但這並不是說房委會完全脫離政府而獨立。雖然該委員會可以根據既定目標制訂、推行和檢討其政策，但如要對有關政策作出重大的改變，則仍須得到總督會同行政局的批准。

政府亦研究過法定組織與本局之間的關係，特別是議員監管上述組織工作的能力。本局有很大權力可以這樣做。當成立這類組織的新法例提交本局通過時，各議員可以藉此機會提出意見，甚至作出修改。每次有法例進行修訂時，議員便再次有同樣機會去提出意見和作出修改。接受公帑資助的組織，須受財務委員會的審查。議員亦可在政府帳目委員會以及在本局會議提問時間中提出問題。

正如我剛才所說，法定管理局的最後決策是由政府釐定的，所需的經費亦由政府負責。因此，政府經常會委派人員，就這些機構的運作問題，在本局公開作答，或在行政立法兩局議員常務小組會議上，作較非正式的答覆。

我們需要考慮這些法定組織與政府的財政關係。現在有太多不同的制度一起施行，無疑需要加以檢討。因此，我們計劃設立一個一般性的架構，以便能切合每個組織的需要。這個架構設立後，政府便可劃一處理財政安排的事宜。

當局計劃中的有關架構將會訂定有關程序，以便撥出公帑資助有關機構，監察和批准資本投資計劃以及釐定財政目標等事宜。這個機構亦會規定劃一提交報告的途徑，及確保每一個機構的管理階層都有政府代表參與，藉以保障政府的財政利益。

當局知道有需要提供一個經商定產生的架構，讓法定組織得以在其規範下成立。因此，為使政府和法定組織在最終政策及財政管制方面的關係能夠合理化，當局已決定進行一連串的檢討，以確保能夠符合若干項大原則。我們會首先確保每一個法定組織的職權範圍，除可提供足夠的政策管制外，亦能界定有關組織與政府的財政關係。在適當的情況下，政府必須在有關機構的委員會內有恰當的代表；此外，亦須明確界定應由那一位決策科司級首長負責。日後倘有其他法定組織成立，便會按照這些原則辦理。

有人認為政府在那與市民息息相關的重要事項上，正逐步移交所承擔的責任；傳播媒介及各位議員，對此頗表關注。我相信各位議員當會一再獲得保證，政府方面無意試圖推卸責任，不再照顧本港市民的福祉。政府成立法定管理局的目的，在於建立更具效率的制度，為市民提供服務，但仍維持一貫向公眾負責的態度。

主席先生，我謹此支持當前動議。

教育統籌司致辭的譯文：

主席先生，一如往常，各位議員就教育與勞工問題提出了不少有見地和有時引起爭論的要點。我會嘗試在「教育的量與質」這大題目下，概述我對這些要點的回應，然後談談議員對勞工問題的關注。

*教育：量與質*

主席先生，你在施政報告內，提及政府近年內的工作重點是提供足夠學額，以應付日漸增加的需求，也提及要注重改善教育質素。我相信在教育方面，沒有其他目標比這個更重要。事實上，

我期望在未來日子內，我們仍經常以此為目標。我們絕對有責任去增加教育機會、提高教學水準、改善課程和設施。提高教育量與質，必須雙管齊下。

### 「量」的問題

#### 小學及中學教育

首先談「量」的問題。一個以公正的態度觀察本港教育制度的人士，必會對本港過去 10 年在為本港青少年提供教育機會方面的轉變，感到驚訝。約於 10 年前，我們為本港所有兒童提供免費強迫教育，直至中三為止。超過三分二的學童現時獲中三以後的政府及政府資助學位，直至香港中學會考或相等程度。在「中六」教育方面，我們已接近為三分一適齡學生提供教育機會的目標。這是一項很大成就，大部分功勞應屬於本港的學校和教師，兩者都勇於接受實施大眾教育的挑戰。

#### 高等教育

關於高等教育，我很多謝曾就這問題發言的眾多議員，他們對當局計劃增加大學及理工教育資助委員會所資助的院校的學額一事，表示支持。每年增加 5% 學額，以期在本世紀結束前，使高等教育學額增至兩倍，無疑是野心不小，但我深信，在本局支持下，主席先生，我們必定達到你在施政報告所提及的目標。

有些議員認為，以現今國際標準來說，到二〇〇〇年提供 62000 多個學額的計劃，數目上只屬一般。他們認為我們應將目標訂得更高。在這方面，我想提出兩點。我剛才提及的 62000 個學額，並不包括將於明年成立的公開進修學院所提供的學額。與其他國家比較，亦可能有誤導成分，因為要追上不斷改變的目標，永遠是絕不容易的。不過，我們會繼續為未來計劃。本港六間高等教育院校中，四間將於一九九七年達到既定的收生飽和點，其餘兩間則於二〇〇〇年達到。在未來數年，我們將會研究，在需求與日俱增的情形下，本港是否需要到下一世紀初成立另一所大規模的院校。

### 「質」的問題

談過「量」的問題後，主席先生，我接着想談教育的質素問題。教育的質素，有多種解釋。簡單來說，健全的教育體制、完善的課程和優良的教學水準，便是質素高的教育。我相信我們在這幾方面，都有良好進展。

#### 中小學教育

我們在同意必須提高中小學教育制度的質素時，也不應忽略年來所取得的進展。與 25 年前相比，我們現在有較好的校舍、較優良的教學設施、受過更佳訓練的教師、科目更多元化、課外活動更多樣化，而肯定是最重要的一點，就是差不多每一名兒童，而不只是一小撮幸運兒，都有機會接受正常教育。由一個高度選擇性的教育制度轉為一個普及教育制度，無可避免令平均水準下降。但考試成績並未顯示較聰明的兒童目前的成績，比若干年前低；相反地，不少兒童現在中學



畢業時，均能達到理想的水準。舉例來說，由一九八一年至今，在高級程度會考中成績及格的人數，已增加超過 60%。為確保國際的承認，當局須嚴格保持水準。

我無意暗示考試代表一切。部分議員曾指出，早在幼兒園的階段，已有考試壓力出現。事實上，近數年的中學學額續有增加，考試壓力已大為減輕。目前，本港學童參加的第一個公開考試，是完成中五所參加的中學會考。

改行普及教育制度，便需要有更多類課程及不同的教學法。我同意我們應盡可能在小學提供一個穩健的基礎並且積極把「活動教學法」盡量引進更多學校。本港的學校是在七十年代中期開始推行這種以學童為中心的教學法。這種教學方法能誘導學童更有效的學習，使他們更活潑、更勇於追尋真理。所以是我們致力提高教育質素的一個重點。

我歡迎各議員支持我們逐步取締半日制小學的建議。我很了解他們渴望此事能有迅速進展，亦感謝他們明白到所涉及的限制，特別是提供額外校舍方面。我們現正擬備一個計劃，希望不久便可提交行政局諮詢。

鑑於本港學校現有學生的類型較多，故此我們本年在中小學都採取一些措施，以求發展較適合這些學生的課程。我們已把課程發展委員會改組成為課程發展議會，由一位非政府人員出任主席。對研究課程發展計劃的教師，我們亦會給予鼓勵。如果各級教師踴躍參與，課程發展議會便能更有效地應付學校的各種課程需要。此外，課程發展議會將會關注到課程內不同科目之間的均衡情況、各科的教授方式，甚至個別課程綱要的內容。教育統籌委員會現正就小學及初中這段強迫教育期內的課程及學生行為問題，進行一項大規模的研究，所得結論，將在明年發表的第四號報告書中公布。不過，我必須強調，一個完善的課程，是無法將每類學問列作獨立科目，不論有關學科是如何值得學習。

### 私立學校

有位議員提到需要改善本港私立學校的教育質素，這點我是同意的。我們的目標，必須是創立一個體制，使私立學校由現時至一九九七年及之後，在本港的教育制度中擔任一個重要的角色。這樣，我們可藉着私立學校提供的較大選擇範圍及多元化教育，提高本港的教育質素我同意如果行政局原則上批准實施直接資助計劃，實施該計劃的詳情應盡早公布。這點將是建議成立的私立學校檢討委員會要優先處理的工作。

### 學校行政

一項對資助學校教育質素有重大影響的問題，是資助則例。一些議員促請當局修改則例。對於學校希望在運用經費方面有更大的自由、靈活性和酌處權，我是非常了解的。教育署已在考慮簡化行政程序，而我亦會與教育署署長研究是否有其他的措施可以採用。

議員提出的另一點，是應否將師資培訓工作轉給大專院校負責。教育統籌委員會預算在日後的其中一份報告書內，對各教育學院進行全面的研究。我認為我們應先聽取教育統籌委員會的意見，然後才考慮對現行制度作出徹底的改變。

## 公民教育

有些議員認為，公民教育並沒有得到充分關注。這可能是由於他們不大了解當局在這方面所作的努力。自學校公民教育指引在一九八五年發出以來，幾乎所有學校都推行公民教育計劃。參加訓練課程的教師有 16000 名，而教師前往教育署公民教育教材中心參觀的次數則超過 12000 次。這個中心提供各類教材和參考資料。各學校亦獲發教材套。高中及「中六」課程亦增設政府與公共事務科目，並在一九八九年首次成為香港中學會考的科目。很多學校都成立學生會，鼓勵學生更多參與舉辦課外活動。

至於校外的公民訓練則由多個青年團體提供，其中包括男女童軍、聖約翰救傷隊、民眾安全服務處、少年警訊以及公益少年團計劃等。此外，政務總署、香港電台、廉政公署、社會福利署及政府新聞處亦提倡公民教育。順帶一提的，就是這方面的開支遠較議員在今次辯論時所說的 190 萬元為多。上述數字只是本財政年度內用以資助公民教育委員會的撥款。根據粗略估計，一九八八年至八九年度用於公民教育的公共開支總額約達 2,500 萬元。我認為這個數目亦算合理。

## 高等教育

在有關教育質素的辯論當中，高等教育可能是引起最多爭議的。本港的高等教育學額不足。我們亦是生活在一個競爭激烈的社會，不僅要維持，更須提高高等教育的水準。政府繼續為達致這兩個目標而提供資源，我相信，雖然本港的畢業生人數不斷增加，他們在本港及海外，均享有崇高的聲譽。

《教育統籌委員會第三號報告書》建議合理地改革高等教育的體制，以進一步提高質素，並特別指出入讀所有學士學位課程的學生，必須修畢中七。報告書同時建議採用學分制，使課程設計能有較靈活性，而學生亦有更多選擇。我多謝各位議員支持這些建議。我必須再一次強調，當局仍未作出決定。我們經已進行一項長久而艱巨的工作，收集及分析市民的意見。我們最後的決定，必定是已十分審慎地考慮各方面所表達的意見而作出的。

## 研究

正如數位議員所說，維持教育質素的一個重要因素是研究工作。對高等教育院校，對本港經濟賴以保持在世界市場競爭力的工業改革，研究都同樣重要。大學及理工教育資助委員會經常提供款項供研究用，但由本學年開始，該委員會將特別預留撥款，以資助研究工作。本學年會撥出 3,000 萬元，隨後兩年分別為 4,000 萬元和 5,000 萬元。我預算以後幾年撥款會進一步增加。此外，大學及理工教育資助委員會已成立一個特別小組委員會，以確保撥款得到最有效的運用。增加撥款後，小組委員會將發展成為一個完全獨立的委員會。但研究工作不應單靠公營部門。本港的高等教育院校經已成為私營機構進行一些工作，透過與這些院校的接觸，我知道各院校亦非常明白與私營機構保持聯繫的重要性。我深信日後私營機構將會更多參與研究工作。

## 教育的語言問題

數位議員對本港整個教育制度的語文教育質素，特別是採用母語教學的優點，提出意見。毫無疑問，對於英文程度較低的學生來說，用母語學習，收效較大。我們現正鼓勵編製質素較佳的中文教科書，令校方更易選擇多用中文授課。

然而，香港亦須有大部分人口能說流利的英語。我們的目標，是令香港成爲一個真正的雙語社會，一方面採用中文授課（最低限度在中學較低班級，爲那些會從母語教學得益最多的學生採用），另一方面，英文的地位仍然維持不變。當然，要中英兩種語文普遍都達到高水準是不容易的，而我們的一些措施，例如爲採用中文授課的學校提供額外協助，亦剛剛開始實施。不過，我們將檢討現時語文教育的情況，並尋求提高兩種語文水準的新方法。

提高本港教育質與量的一個重要途徑，是成立公開進修學院爲那些曾錯失良機的人士，提供進修機會。首批學生將於明年九月入學。聘請高級教職員的工作正在進行，當局亦已草擬有關法例，確定學術課程，安排學歷評審，取得校舍，以及委出候任院長，在數量方面，公開進修學院可爲本港提供高等教育機會，學生人數差不多不受限制。至於質素方面，公開進修學院將採用按成績評核的嚴格制度，加上其就學歷評審爭取到的協議，將確保該學院所頒授的資格，會與本港現有高等教育院校所頒授的，同樣受重視。

## 制訂教育政策

在我結束教育的質與量這個話題前，主席先生，或許我應該簡略地談談制訂教育政策這個問題。如果我們要確保在提供更多教育機會及提高教育質素這兩方面的承擔得以維持，便必須肯定發展教育政策的制度健全，而我相信我們的制度已是健全。

除了政策科和執行政策部門這些常規制度外，我們在教育方面還有一個強力的諮詢組織網，其中包括教育委員會及教育統籌委員會。我相信教育統籌委員會在其三份報告書內，已對香港整個教育制度，作出一個既公正而又實際的研究。有人認爲我們需要作進一步檢討，這點我並不贊同。我相信在過去數年，我們已花了足夠的時間來進行檢討和辯論。如果我們確實有意提高教育質素，現在正是作出決定，並且付諸實行的時候。

## 勞工短缺

主席先生，我現在轉談勞工問題。多位議員都談及勞工市場的緊張情況；這與其他方面的短缺情況一樣，是由於經濟蓬勃所致。

有人提出解決辦法，就是輸入外地勞工。支持者的主要理由，是認爲這個辦法可減輕勞工供應的緊張情況、減慢工資及成本的增長率，從而緩和通貨膨脹對經濟造成的壓力。更有人認爲引進外地勞工可減少工務計劃的延誤，以及改善目前正在進行的工程質素。

在這方面，分別熟練及非熟練工人是重要的。本港的入境政策一向容許我們輸入有特殊技能的人士，以補供應的不足。令人驚奇的是，僱主很少利用這項政策，我們現正研究這個問題。

我們所不能容許的，是大量輸入沒有特別技能的勞工。主席先生，正如你在施政報告所說，有些人對這項計劃，提出強烈的反對意見。

第一，這樣會擾亂勞工市場的供求，剝奪香港勞工在經濟蓬勃下應公平享有的成果，並會嚴重破壞本港的勞資關係。即使在辯論中支持輸入勞工的議員，亦清楚指出他們不希望破壞目前和諧的勞資關係。

第二，本港經濟的成功，全賴科技、管理技巧、生產力及產品質素逐步提高。輸入非熟練勞工，只會令僱主不再熱衷於提高水準。這樣做或許會使生產總值上升，但按人口平均計算的生產總值卻不可能會增加，而這方面才是決定我們生活水準的因素。

第三，輸入勞工會對本港的基本設施和社會服務造成額外壓力。房屋、醫療及社會服務和交通設施的供應，都會更形緊張。

第四，香港可能因而在國際上被指責為剝削廉價勞工；對本港產品出口的保護主義壓力，亦會隨着加強。

即使是支持輸入勞工的議員，似乎也承認這些論點有根據。不過，有些議員似乎認為勞工短缺問題非常嚴重，必須採取緊急措施；另外一些議員則說，他們只是建議短期及有限度地輸入勞工，而且數量很少，不足以造成我們所憂慮的損害。這兩個論點不易協調。倘若勞工短缺問題是一如某些議員所指的那麼嚴重，則任何短期及有限度輸入勞工的計劃，很快便會證實是不足應付的，而只會引起更大的壓力，要求把計劃的規模擴大，結果會帶來我所提及的破壞性影響。

香港經濟一向都有周期性的變動。我們現在遇到的勞工短缺問題，以前也曾經出現。在這些困難時期，我們的確喪失了一點競爭優勢，但這情形並非如部分議員所認為會長期延續下去。根據以往經驗，這情形會隨着經濟周期踏進另一階段而自行矯正過來。

我承認某些行業所受打擊較大，因為它們礙於某些原因，較難作出適應。例如有人特別提到製衣業，該行業由於有原產地規定的問題，不能轉移到中國進行重要的工序。即使如此，我認為該行業某些地方仍可進一步自動化。

有數位議員建議，應成立一個由僱主、僱員及有關的決策科和部門代表組成的工作小組，研究長遠的勞工需求及短期為個別行業從外地輸入勞工。這樣一個工作小組，能否在這樣一個富爭議的問題上取得共識，實在令人懷疑。不過，當局現正進行一些大規模長遠經濟研究，預計會在明年初完成。我們定會根據更多的研究所得的結果，非常審慎地考慮議員的建議。

主席先生，現在我要簡略談談其他勞工問題。

### 勞工法例

多年來，我們已逐步訂定一套勞工法例，就工業安全健康、僱員補償、勞資關係、僱傭條件和職工會事務等問題作出管制。香港勞工的法定保障足以媲美鄰近地區。事實上，這套法例使我們較區內其他地方能遵守更多國際勞工公約。這實有賴僱主、僱員及政府三方面的合作。

我必須強調一點，就是我們明白到確有需要經常檢討這些法例，並加以改善。我們不斷提出有關法例方面的建議，向勞工顧問委員會徵詢意見。多項建議現接近最後草擬階段，可望於今屆會期內向本局提出。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

下午四時二十三分

主席（譯文）：今次辯論還有五位議員尚未發言，會議至此暫停，略作小休。

下午四時四十三分

主席（譯文）：本局會議現告恢復。

衛生福利司致辭的譯文：

### 社會福利

主席先生，首先，我想談談社會福利事項。目前我們面對的其中一項最重要和最迫切的問題，當然就是有關受過訓練社會工作者的短缺情況。政府亦如本局和其他團體（如社會福利諮詢委員會）一樣，對這個問題深表關注。本年初該委員會通過一系列長期和短期措施，以解決這個問題。這些措施是由社會工作訓練諮詢委員會提出，順便一提的是，我對該會的主席極具信心。主要的建議措施是繼續聘請未受過社工訓練的畢業生，和增加大專院校社會工作系的學額。社會福利署署長已在實施其中的數項措施，而另一方面，我們正與教育統籌司和大學及理工教育資助委員會積極計劃，在一九八九年九月開始的未來五年內，大量增加大專院校社會工作系學位課程和文憑課程的學額。要緩和社工人手不足的情況，自然需要一段時間，但我相信，我們是朝着正確的方向去處理這個問題。

另一項建議是當局應設立一個中央機構，以策劃社工人手的供應和發展。對於這項建議，我們已經詳細加以考慮，而得到的結論是，毋須設立中央機構，因為有關的工作現已由社會工作訓練諮詢委員會負責。由於最近開始採用電腦化人手策劃系統，社會工作訓練諮詢委員會因此可以更有效地工作。但我必須指出，即使在最有利的情況下，人手策劃工作仍屬非常困難，因為有關社工的需求量，受很多因素所影響，例如社會服務的擴展及人才流失率等，這些都不是預先在數年前便可準確預測到的。

受過訓練的社工人手不足的問題，所帶來的一個不良影響，就是在實施經同意的人手比例時，出現很多困難。特別是現在，社會福利署的個案工作者與家庭個案的比例，是 1 比 90，這樣高的比例，實在令人難以接受。志願機構方面的比例比較好一點，每名個案工作者，大約要負責 80 宗個案，但這仍然超過所同意的 1 對 70 的比例。這樣高的個案量，無可避免地令有關的個案工作者，承受十分大的壓力，而一些個案當事人，亦可能因此而得不到應有的周詳照顧。因此，社會福利署建議在下一個財政年度增加家庭個案工作者的人數，此舉將有助減低有關的比例。

我們將會盡力達到 1 對 70 這個理想比例；以及在財力足夠的情況下，和更重要的是在人力資源足夠的情況下，實行所有其他經同意的人手比例。

至於福利服務方面，政府知道在若干方面，是有不足的情況，因此正擬訂一些新計劃，以應付目前和預期的需求。我們每兩年便會與志願機構一起，根據社會福利發展五年計劃，就各項服務的需求、供應和不足情況，進行檢討。在作出檢討時。我們不僅考慮已有設施的數量，亦考慮到將會提供的服務質素。

有關老人服務方面，我很感謝議員對有關為老人開設假日中心的建議，表示支持。我們已着手策劃，並正在新界尋找一個適合興建假日中心的地點。此外，我們還打算改善目前為老人所提供的住宿安排。到了一九九一年三月，我們會增加約 1900 個護理安老院名額和 1800 個老人院名額，而到一九九一年年底時，再進一步增加 820 個療養名額。此外，社會福利署和房屋署將會研究方法，在公共屋邨內提供設施，以應老人各個自然老化階段的需要。

至於為老人所提供的社會保障安排，我們力求在可以運用的財政資源範圍內，盡量提高各種津貼額的水平，以及提供更多種類的津貼。政府在社會保障方面的開支，由一九八四至八五年度的 14 億元，增加至本財政年度的 22 億元有多，這正好反映出政府在社會保障方面所承擔的責任。我們估計這筆開支約 75% 是用於老人津貼方面。我們會繼續經常檢討現有的各種津貼額的水平。

最後，我想談談有關應對九十年代的社會福利服務發展計劃進行全面檢討的建議。我們目前是根據一九七九年公布的有關白皮書所訂下的原則，以及按照社會福利諮詢委員會的建議，對我們的政策和服務，進行個別檢討。舉例說，在過去 12 個月內，該委員會所考慮的事項，包括私營安老院的管制問題，老人服務的政策，兒童和青少年中心的規劃比率，以及社會工作的人手供應情況。因此，我們的政策和計劃，都會因應市民不斷改變的需求，定期作出新的修改。這些經修訂的政策和計劃，並會併入社會福利署每兩年檢討一次的五年計劃內。我就任衛生福利司，只有很短的時間，而我的初步印象是，白皮書所訂下的原則仍然有效，而現行措施的運作情況，亦令人滿意。不過，我一定會緊記這項具建設性的建議，同時在日後再加考慮。

### 醫療衛生

我現在轉談本港的醫療衛生服務。若干位議員在演辭中提到公立醫院出現人員流失、病床短缺和過度擠迫的問題。我們現時面對的，很可能是因為，或至少有部分是因為過去 10 至 15 年來，醫療衛生服務急速擴展所致。不過，我堅決認為抑制這種擴展是於理不合的，因為獲取醫療服務並非少數特殊分子的特權。政府堅抱的信念，是需要醫療服務的人，不論財力如何有限，均應一律獲得整系列的醫療衛生服務，以便盡力滿足社會整體的需求。

不論以任何標準來看，我們的成就都十分可觀：負責在一九八五年進行「關於醫院提供的醫療服務」檢討的顧問人員亦承認這是實情，而政府正是根據他們的建議，決定設立醫院管理局。這些顧問人員指出本港醫療衛生服務的特點如下：

- 建立一個持續良好的公眾衛生紀錄，即使以世界標準來衡量，傳染病的發生率，嬰兒和產婦的死亡率仍屬偏低；

- 對於本港人口突然大量增加，而往往又對公眾衛生構成嚴重威脅時，本港仍可應付裕如，並未引致醫療衛生制度出現重大問題，亦毋須政府動用較大比例的支出；及
- 以實際金額計算，增加對受資助機構的財政援助，並仍然容許這些機構享有合理程度的自主權。

雖然本港有充分理由因上述成就感到驕傲，但我們卻沒有自滿。我們並不否認有問題存在，相反地，政府已正視該等問題，並決定應對目前管理醫療衛生服務的制度，作出若干基本上的改變。

政府在十月一日設立臨時醫院管理局，此舉是邁向一個效率更高、管理更妥善和更符合成本效益的醫院制度的第一步。臨時醫院管理局的首要任務，是為醫院員工訂定更佳的服务條件，以及為護理病人提供更佳環境而奠下基礎。不過，設立臨時醫院管理局只是第一步，我們要做的事還有很多。日後醫院管理局的成立，將會標誌一個發展和改革過程的開始。這個過程需時若干年才能完成，而這些發展和改革會包括醫院服務的管理和人手的各方面。

所有改變都是困難的，而正如主席先生所說，醫務衛生署的職員，自然對本身的前途感到關注。主席先生，我不打算重複你就政府醫生的工作環境和服务條件所說過的一番話。至於護理人員方面，我會竭盡所能，與醫務衛生署署長商討短期內能夠訂出甚麼措施，以便改善護理人員的工作環境，以及處理人手流失的問題。政府歡迎與護理人員進行對話，以便找出問題所在和研究解決辦法。我固然了解醫院工作人員，特別是那些在過度擠迫的分區醫院內工作的人員，所感到的憂慮和失望，但這些問題顯然並無即時解決的辦法。我因此籲請有關人員，給予新措施一個可以實行的機會，同時不要採取任何對病人護理可能造成影響的行動。

臨時醫院管理局的工作剛好展開，我們若要達到在一九九零年成立法定醫院管理局這個目標，則還要作很多工作。臨時醫院管理局立即要處理的工作，是就政府醫院和補助醫院如何合併在一個新架構之下提供服務的事宜，制訂建議。有關工作，包括設立一個新的管理架構，讓分區層面的管理組織，能夠承擔更大的責任，及為政府醫院和補助醫院的人員，制定一套通用的服務條件。此外，有關工作亦會就新的財政和管理程序作出適當安排，藉以確保所有公立醫院都能保持劃一的服務水準，同時又讓補助醫院保留他們極其重視的傳統和管理上的自主程度。

有見於這些工作的複雜程度，政府在挑選臨時醫院管理局成員時非常謹慎，確保該局成員能在技能和經驗方面有足夠的代表性，這是在成立醫院管理局工作期間至為重要的。臨時醫院管理局在工作期間，會繼續和全面諮詢現時受僱於政府醫院和補助醫院的各職系員工代表。在適當時，臨時醫院管理局的工作委員會還可以增選加入一些員工。

主席先生，政府會透過衛生福利科，繼續負責醫療衛生政策的全面督導和協調工作，即確定醫院管理局會在其內運作的架構。在這方面，我承認政府有責任按可獲得的財政資源和本港社會各階層的需求，訂定當局在護理全港市民健康方面的整體目標。

在醫院服務方面，也許我應該談談補助醫院現時的收費情況。我們在這方面的政策，是補助醫院收費應大致上與政府醫院的類似收費看齊；在這方面，政府醫院收費水平是視為補助醫院的指

標。不過，補助醫院是獨立機構，一直都享有若干程度的自主權。因此，個別的管理委員會，在為某些服務定出收費時，並不是要一成不變地依足政府醫院的收費。而現在也沒有證據顯示這些做法，令病人無力繳付補助醫院的收費。遇有病人無力繳付費用，院方可以豁免收費或減收費用，就像政府醫院現時的做法一樣。

主席先生，雖然近數月來，我們致力於醫務衛生署即將改組和設立臨時醫院管理局的事宜上，我們並沒有忘記要檢討門診診療所制度的責任。一直以來，該制度都發揮了重要的作用，就是及早發覺傳染病和預防流行病的發生。近來，我們全面發展了為母嬰提供的服務，而特別着重於迅速辨別出嬰孩和兒童弱能或發展遲緩的癥狀。

不過，正如醫院服務的情況一樣，市民對門診診療所提供服務的期望不斷提高，而他們對該等診療所的需求亦有轉變。因此，現在正是適當時候，去重新評估門診診療所所擔當的角色，特別是應考慮到基本健康護理服務和將來的醫院管理局所提供的服務的相互關係。未來數月內，當局將以展開是項檢討為首要任務。

在醫生人手的供應方面，現時的證據顯示兩間醫學院招收學生的人數大約足夠。但由於目前公立醫院醫生不足，而醫生深造及訓練工作小組最近的報告又建議在香港成立香港醫學學院，所以我打算密切注意有關情況。

這間學院會為香港提供本身的設施，為深造「專科」的醫生提供訓練和考試，並審定他們的學歷資格。不過，要設立這樣的學院，除了需要其他事項外，還需要為教學醫院和其他公立醫院提供合適資格的人員負責督導有關的訓練工作；此外，還要提供更多的後備替假人手，讓在職醫生可以申領進修假期考取更高學歷資格。政府短期內會就工作小組的建議諮詢有關團體。我希望可以在明年三月或四月，把建議提交行政局考慮。

醫生註冊條例已實施多年，我大致上同意審慎的做法是確保該條例的規定，能夠與醫療業的最新發展趨於一致。在醫生註冊方面，香港醫務委員會享有法定權力。該委員會已成立工作小組，考慮有需要修訂法例的地方，日後並會向政府提交有關建議。

至於牙科護理服務方面，有人認為政府未能促使市民注意保護牙齒健康的重要性，我並不同意這個論點；但當然不論是甚麼服務，總會有可以改善的地方。當局在一九八零年推行的學童牙齒保健服務，對於教導下一代有關注重定期護理牙齒健康的工作，貢獻至大。一九八七年，這項服務已經擴大至包括全港的小學學童。目前參加這項計劃的學童，超過 370000 名。當局亦會進行檢討，看看是否需要將學童牙齒保健服務的範圍加以擴展，例如包括中學生在內。

最近，醫務衛生署的口腔健康教育組全面投入服務，政府亦因此而得以在這方面加強教育市民的工作。該組的定期工作，包括為小學學童、教師和家長舉辦健康講座及研討會；並且與社區組織及福利組織合作，為成人及老人策劃牙齒護理的教育計劃。

可能出現的牙醫供過於求的情況，自然亦引起關注。醫務發展諮詢委員會屬下的牙科小組委員會於一九八六年成立，負責就牙科人員的人手供應情形進行深入檢討。該小組委員會最近向醫務



發展諮詢委員會提交一份報告，就確保具備資格牙醫的供應，不會繼續超出本港對牙醫服務的需求而應採取的步驟，向政府提供意見。

至於中藥的問題，百多年來，政府的政策一直是要尊重華裔人士的文化及傳統習慣，包括以中國傳統醫術行醫。中國的傳統醫術，普遍採用已有數千年之久。此外，並無甚麼跡象顯示這種醫術對公眾健康構成嚴重危險。有關其對病人產生不良影響的報導，通常是與中國傳統醫術與西藥或與非法治療法一起運用有關。現時已有法例管制這類非法行醫的情況。

但我想強調一下，我這樣說，並不表示我對現時的情況感到滿意，也不是懷疑議員關注這種情況的誠意。但倘若政府直接干預，管制以中國傳統醫術行醫的情況，則會帶來相當大和廣泛的影響。因此，我們必須清楚確定有需要採取干預措施，才可以這樣做。

對西藥實施法例管制是可行的，因為現時已有既定的執業標準，而醫生在獲准註冊執業之前，必須具備指定的資格。但在中國傳統醫術方面來說，中醫所受的訓練極度參差，且又缺乏劃一或為社會大眾所接受的準則。

醫務衛生署並無處理中國傳統醫術的專門人才。因此，當局需要成立一個新機構，由那些曾在中國傳統醫術方面受過適當訓練及具有適當經驗的人士組成。此外，由於現時沒有一套認可的專業標準既可用來評估現時中醫醫術的質素，又可用來評審我們所須招聘的人員的專業水平，這項工作將會困難重重。因此，要對以中國傳統醫術行醫的情況施加管制，將會極為困難複雜，同時又是一項長期的艱巨工作。

主席先生，作為政府人員，我在某些方面是處於不利地位的。其一是我有非常開明的思想，其二是我較愛從客觀的角度來看問題。因此，儘管這事在原則上和實踐上都存在我剛才所述的問題，但當議員聽到我說，我不會忽視他們所提出的意見時，他們實在不應過份感到驚奇。我當會審慎考慮，長遠來說政府應否在這方面更直接插手干預。

主席先生，我謹此支持動議。

保安司致辭的譯文：

### 越南難民和船民

主席先生，今年抵港的越南難民和船民接近 18000 名，對這個人煙稠密的地方來說，委實是一個大問題。這些難民和船民中，沒有一人被拒諸門外，而當局亦須為他們提供足以抵禦颱風的居所。各紀律部隊、輔助部隊、政府部門、聯合國難民專員公署，以及志願機構人員，在處理越南難民和船民大量湧入的問題時，表現出色，我謹此致謝。

這個問題並非香港本身所能解決。我們可以做到的，只是限於實施六月十六日開始推行的甄別政策，安排與這項政策有關的遣返和移居工作，以及逐步開放舊有禁閉營等。

### 移居問題

因此，很多議員對於滯港越南人的問題，特別是日前難民移居海外的速度，表示關注，這點是不足為奇的。對於這個問題，我們有一致的看法。主席先生，你最近訪問倫敦時，亦已向英國的內閣大臣重申港府的立場。

今年，我們預料獲得外國收容的難民將不超過 2600 名。雖然這個數字略高於去年的 2200 名，但絕非理想。我可向各位議員保證，當局一有機會，就會向收容國說明這點。有關方面現正籌備在明年舉行一個有關印支難民的國際會議，我相信這個是大幅增加收容額的最佳機會。我希望會議可以提出一套解決方法，包括增加滯港越南難民移居海外的人數。

我們已把各位議員認為有需要全面增加收容額的意見，轉達倫敦，同時亦會繼續強調各位議員所提出非常重要的一點，就是英國若不增收滯港越南難民，我們便不能期望其他國家給予香港甚麼幫助。另一方面，我們亦不可忘記，英國政府最近捐出 100 萬英鎊，替指定資助聯合國難民專員公署為滯港越南難民所提供的服務。對此我們表示感激。

### 遣返問題

主席先生，關於遣返船民的問題，我想向各位報告，港府與越南政府官員在倫敦舉行第二輪會談時，雙方同意有需要對所有在六月十五日以後抵港，且不符合真正難民資格的越南船民，作出全面的安排。雙方亦同意立即安排將自願返國的船民送返越南。香港政府、聯合國難民專員公署及越南政府現正作出安排，以便在年底前將首批船民送返越南。

作為這些遣返安排的重要部分，聯合國難民專員公署現正為自願返國的船民訂出一套遣返及重新適應社會的辦法。英國政府原則上已準備向該公署提供資助，以示支持。

### 開放計劃

有些議員就當局計劃逐步開放禁閉營一事，作出評論。我可以向各位議員保證，當局在制訂這項計劃時，考慮周詳，亦將謹慎推行；當局並為此設立了多個工作小組，各小組的工作亦見成效。我認為區內居民的恐懼，大多是因為對有關計劃不甚了解所致，我希望透過區議員的努力，大部分的憂慮得以消除。當然，問題是一定會有的，憑着忍耐和諒解，這些問題當可克服。

### 國際會議

有議員建議當局應實施一項具有四點的計劃，包括增加收容額、擴大越南居民循正式手續申請離境計劃、遣返船民，以及協助滯港多年的船民移居海外。其實，這項建議的大部分要點，已包括在我們正謀求的全面解決辦法中，同時，要全面解決這個問題，必須取得國際間的合作。以本港來說，我們無論作出甚麼全面安排，仍然會以甄別政策為依歸。這些問題均在國際會議舉行前的多邊會談中提及，而我們亦正全面參與這些會談，下次會談將於十二月在吉隆坡舉行。

## 輸入勞工

主席先生，我現在轉談勞工短缺和輸入勞工問題。多位議員曾就這項問題發言，而教育統籌司剛才亦已作出回應，上月我也曾在本局面答覆一項問題，現在我沒有甚麼要補充。我只想促請有關僱主注意，若有需要輸入本港所缺乏的技術人員，可向人民入境事務處申請。

## 香港退伍軍人的妻子

關於本港退伍軍人的妻子和遺孀的居留權問題，議員促請政府向英國政府陳情，給予他們英國公民的地位。我深切了解到，退伍軍人遺孀在爭取英國公民地位問題上面對不少困難，而部分退伍軍人的妻子在符合居留規定方面亦遭遇很多波折。我們將會把議員所提出的要點，呈請英國政府注意。但我必須指出，如果我們所爭取的事項，涉及一九八一年英國國籍法的修訂問題（表面看來似乎涉及這個問題），則這一件事絕不易辦，即使受影響的人士為數有限，但由於法例內多項的條文互有關連，要改變某一部分將會牽連其他部分。不過，我們一定會研究此事，看看我們可以做些甚麼去幫助這群人士。

## 治安

### 青少年犯罪問題

不少議員提出若干項大致可歸入治安項目下的論點，並對青少年犯罪問題表示關注。青少年罪行通常與店內盜竊、三合會和毒品問題有關。當局自然非常關注青少年犯罪問題，並且採納撲滅罪行委員會的建議，繼續以反店內盜竊及反三合會，為本年度撲滅罪行宣傳運動的主題。

下月初，當局會實施放棄三合會會籍計劃，讓那些有意脫離三合會的人士有機會改過自新。放棄三合會會籍審裁處，負責審查有關的申請和執行監誓的工作；該審裁處是一個獨立機關，不受政府任何部門管轄，同時會嚴格執行有關保密的規則。有關這項計劃的宣傳運動，將於下月初推出。

對於防止社會人士，特別是青少年嘗試吸毒的問題，政府亦深表關注。有關部門加緊執行現行法例，因此最近數月來搜獲了大量違例藥物，並正草擬新法例，以期沒收販毒活動所得的利益。此外，禁毒常務委員會亦努力工作，繼續舉辦大型的禁毒教育及宣傳運動。

除了對付具體的罪行外，撲滅罪行委員會屬下的青少年罪犯問題常務委員會建議加強外展社工服務，以協助青少年罪犯。為了防止青少年罪行，警方監管在警司警誡計劃下獲釋的青少年罪犯、繼續發展少年警訊計劃，並且在地區層面成立特別工作小組，以更有層次的方法應付青少年罪行。

當預防方法無效，就需要採用經過改良的補救措施，以協助青少年罪犯改過自新。青少年罪犯問題常務委員會即將檢討青少年罪犯評估專案小組的工作，並考慮該小組現時就青少年罪犯的適當刑罰提供意見的服務，是否應予擴大。委員會亦監察特別外展訓練課程在協助「邊緣青年」改過自新方面的成效，並適當地改良該項課程。

## 色情問題

上周有一位議員提出一項使人關注的問題，這項問題涉及住宅樓宇內開設色情場所造成滋擾。當局已用白紙條例草案的形式，就可否立例管制這類與賣淫有關的滋擾一事，徵詢市民的意見。市民的一般反應，都是支持立例管制，而我希望能夠在本會期內，向本局提交經修訂的刑事罪行（修訂）條例。

## 國際刑警

至於國際刑警和有關的事項，警方及海關人員清楚認識到，在對付犯罪集團的擴展，以及販毒、訛騙和其他罪案時，維持國際間的聯繫至為重要。當局已逐步加強及維持與國際刑警、海關合作理事會及個別執法機關的聯絡，尤其重視與中國海關及警察當局增強聯繫，以便處理由於中港之間的旅客和貨物往來交通日益頻繁而引起的問題。根據中英聯合聯絡小組所達成的協議，香港在一九九七年後，在亞太區國際刑警及海關組織方面仍將維持獨立成員身份。這點便可進一步顯示，本港在從事滅罪工作方面，決心尋求有效的國際合作。

## 多層大廈的撲滅罪行工作

至於議員提出的改善高樓大廈的保安問題，警務處自一九八四年開始推行的鄰里守望計劃，已為這方面的工作提供了好的開始。根據這項擴展中的計劃，有關部門以選定的大廈為對象，成立守望委員會，並向市民傳達關於保安措施方面的意見。這項計劃的第五期工作，已在本年六月完成，而第六期亦已在七月展開。

主席先生，最後我想指出，儘管越南船民不斷湧進，進出本港的旅客和貨物流量比前增加，還有香港本身的內部發展，這些都對政府造成新的負擔，但紀律部隊仍能維持一貫的服務，並且加以改善。凡涉及權力、行為及工作程序的事宜，都會不斷得到適當檢討；而當局已不斷進行招募工作，使各階層均有充裕人手，以便能夠繼續為未來作出規劃。此外，我們亦會訓練所需人員，俾能配合日後的發展。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

律政司致辭的譯文：

主席先生，我想答覆本局議員在上週辯論時提出的其中兩項問題。

## 外國律師行

我感謝議員給我機會，在本局略述政府提出有關外國律師行的建議所持的理由。

建議的內容是訂定現時尚付厥如的正式標準，准許外國律師及律師行透過法庭註冊。以後這些律師行如希望這樣做，可僱用本地的認可律師工作或與他們合伙營業。建議的另一項是透過香港律師會，訂定正式的紀律守則，供這些律師行遵守。

政府構思這項建議，是為提高香港作為主要國際金融及商業中心的聲譽，這點肯定對香港整體有利。准許外國律師行為它們主要來自金融及商界的委託人提供一個綜合的法律服務，可擴闊本港目前能提供的法律服務範圍。

這項建議因而賦予達到加入行業標準的外國律師行同等權利。一些本地律師開設的大型律師行，現時享有執行多個國家法律的權利。

該建議並不如一些人所說，是認為本港律師不能應付國際人士的法律服務需求。事實完全不是這樣。建議的目的是把情形改得更完善。政府認為，只是害怕競爭，不足以構成把外國律師行摒諸門外的理由。鼓勵自由競爭是香港的悠久傳統；我們相信本港執業律師之間的自由競爭，對本港的金融及商業發展會有莫大的裨益。

國際間對綜合本地和外國律師的服務，以便在同一律師行有多國律師提供意見一事，日感興趣。這種綜合服務在法國、比利時、西德、意大利和荷蘭，以及加利福尼亞、紐約、哥倫比亞區和新南威爾斯等地已獲批准，但採用的程度則各有不同。這些建議表明香港與國際發展趨勢的步伐一致。

准許外國律師在本港執業的問題，首先在一九七二年提出，那時一間外國律師行致函當時律政司，申請在本港設立辦事處。當局諮詢香港律師會後，作出一項暫用的行政安排。按照這項安排，人民入境事務處必須先徵詢香港律師會的意見，才向外國律師行簽發營業許可證。當時和目前一樣，外國律師行須向香港律師會簽署承諾書，而向個別律師行簽發營業許可證，便是當局對該等律師行實施紀律管制的唯一途徑，因此對該等律師行的唯一制裁，是撤銷其營業許可證。是項安排並無法例支持，亦沒有清楚訂明所需準則。

這項建議制定一個由首席按察司監管的法定計劃，管制在本港執業的外國律師。這個計劃會訂下明確準則，確保只有聲譽昭著、公正誠實的外國律師行才會獲准在本港開業；並確保提供有效方法，控制獲准在香港開業的外國律師行的質素和數量，以及使香港律師會參與上述過程，並有足夠權力對外國律師行實施有效的紀律管制。

有人指出該建議會導致外國律師蜂擁而至，但情況不會這樣。本港早已有外國律師。（自七十年代以來，本港已設有超過 20 間外國律師行，分別來自美國、澳洲、德國、加拿大及瑞典。）現時這些律師行所須符合的準則不會因這項建議而減少，反而是更規範化和較前收緊。有人認為該建議與律師會監察會員行為的角色有所衝突，但情況不然。事實上，該建議將加強律師會的地位，因為律師會將首次獲得明確的權力，管制外國律師的紀律。

這項建議目的不是，也從來不會讓外國律師本人在香港執業。有人認為外國律師雖不是直接在香港執業，但由於他所僱用的香港律師是在他監管下執業，因此便是間接在香港執業。這點是在一九八八年七月二十日本局會議的發問時間提出。我當時的答覆是，對於有意在港開業的外國律師行的監管，必須從詳研究。目前，我們已展開研究。尚有很多其他重要細節有待考慮。在這方面，律師會顯然會擔當重要的角色。我們相信，在當局公布所有細節時，便可證明實在沒有理由對這項建議感到憂慮。

## 公民教育

有人指出不應只讓青年學會讀、寫、算，更應向他們灌輸有關法律架構及法律原則的知識，這是我們所生活的社會的支柱。這些關注令我感到振奮，因為我也有同樣的想法。我們應竭力向一般市民灌輸法治精神，這點至為重要。

大律師公會、香港律師會及政府三方面，都在積極研究如何在學校加強法律教育。我們同時亦研究如何令公民的法律意識得以普遍提高。這點我們須與教育統籌司及公民教育委員會加以研究。我可向各位議員保證，你們在本局內表示的關注，一直受到我們深切考慮，而政府與法律界人士亦完全清楚此事的重要性。

主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

布政司致辭的譯文：

主席先生，本局同寅討論閣下的《施政報告》，已約達 16 小時之久，現在輪到我將官守議員的意見作一總結，以結束這次辯論。相信我這項總結陳辭工作，定會受到大家歡迎，因為我會力求扼要、快捷。

各位議員有關公職人員的演辭，可分為兩大類。一類對公務員的組織、問題和前景，作出詳細審慎的分析；另一類則對公務員的表現，作出多姿多采和範圍廣泛的討論。

我不打算對所有論點作出回應，希望各位見諒。我會在以下的演辭中，借用我的哥爾夫球朋友的座右銘來迴避批評。這句座右銘就是：「不偏不倚，允執厥中」。

主席先生，許多議員稱讚《施政報告》內容豐富和甚具遠見，這確是值得讚揚的。不過，今次《施政報告》還有一點較細微的成功之處，卻未受到注意。我相信就記憶所及，這是首次有一項事前各位議員，甚至連傳播媒介，也沒有風聞的消息在《施政報告》中宣布：就是在本港行政架構中，增設一個規模不大但實事求是的智囊團。這項消息公布時，由於來得太突然，因而可能引起一些論者的不滿。所以我不禁猜想，社會上出現一些關於這個智囊團將來會擔負什麼角色的胡亂揣測，究竟是否由此而造成的。不過，主席先生，這是無謂的猜想，我會立刻言歸正傳。

政府現時正就設立中央政策研究組，訂出周詳的安排。現時尚有一些問題，仍待解決。不過，我可以向各位議員勾劃出我們的構思。

中央政策研究組會設在布政司署大樓內。無論在架構或運作方面，該組都會屬於布政司署的一部分。不過，中央政策研究組不會成爲一個決策科，不會專責處理一個指定範圍內的工作。該組的任務，是對複雜的政策事項進行深入的探討、分析各種選擇方案，以及建議解決辦法。上述事項是會逐一列出，交其處理。這些事項有可能屬於長期策略性質，亦有可能跨越數個決策科或政府部門的責任範圍，或者可以說，並非清楚地屬於任何決策科或政府部門的範圍。對於大部分顯然屬於某決策科司級首長所負責的政策事宜，我相信中央政策研究組不會介入。另一方面該組本

身，以及個別決策科司級首長，固然可以提出一些事項供該組研究，但該組實際必須處理的事務，將由總督、財政司和我本人加以指定。

因此，中央政策研究組的任務，是要協助決策科司級首長工作，而並不是取代他們的工作。該組不會削弱決策科司級首長的地位，亦不會扮演一個過濾角色，要這些首長所制訂的一切政策建議，都先交由該組考慮。相反地，我預料中央政策研究組和各首長之間，將會緊密合作。為要有效地執行工作，該組須收集所有與其研究事項有關的資料。這些資料，部分須由該組自行搜集，但大多數均須取自有關決策科和有關部門經已掌握的資料。此外，如果所研究的事項，是涉及某些決策科或部門的職責範圍，我相信中央政策研究組亦會徵詢這些決策科和部門的意見。由於該組本身並非一個決策科或行政部門，故此顯然不會負起推行政策的責任。

主席先生，有人猜測中央政策研究組或多或少會削弱行政局甚至本局的地位。這種情況絕對不會發生。雖然理論上，行政局的工作，只是提供意見，但事實上，行政局卻是一個集體決策機構，而總督往往都是按照該局的意見行事。中央政策研究組並非一個決策機構。該組就各項政策所提出的建議，會先在政府內部加以考慮，如有需要，才會呈交總督會同行政局考慮及作出決定。當局根據中央政策研究組的意見而作出決定後，如該項決定是要經過制訂法例程序，或獲得撥款才能夠實行的話，當局當然會按照慣常的程序，將有關建議提交本局通過。

至於中央政策研究組的結構和人手方面，我預期該組在結構上，將會較為靈活。該組將有一個由大約四名全職人員組成的核心小組，並有若干名輔助人員；雖然該組會成為公務員體制的一部分，但相信有一些成員會不屬政府機構。此外，該組亦包括一些非全職成員，這些非全職成員，可以是政府人員或不是政府人員。部分非全職成員會經常參與研究組的工作，而其他成員則在有需要時，才會加入工作。而不論是全職或非全職成員，都是由總督委任。

最後，主席先生，容許我以較輕鬆愉快的調子這樣說，請閣下放心，我無意利用智囊團來建立我的勢力，策動政變。無論如何，主席先生，我還是喜歡住維多利亞大廈多於住總督府。

我現在轉而談談科技問題。幾位議員強調政府應更重視科技發展，和致力提高我們在這方面的能力，以免落在競爭對手後面。政府清楚知道這個需要，並會致力提供所需的基本設施，促進科技的發展和應用，使經濟得以健康地發展和保持競爭力。

但科技的領域極為廣泛，所包括的門類很多，順帶一提，這點亦解釋了為何把政府在這方面的工作，交由單獨一個部門集中處理，是不切實際的。同時，科技發展日新月異，新概念和新應用方法，天天層出不窮。要從大量的資料及可行方法中找出香港最需要的東西，殊不容易。為了達到這個目的，就要動用政府內外我們所有的專家，並找出相當專門的範圍，優先處理。

主席先生，當局正是基於這個原因，成立了科學與技術委員會。我們期望委員會可在科學與技術方面，構思出一些直接和實際適用於香港環境的概念，或可能對本港經濟有長遠利益的概念，並就應採取何種可以發展和應用那些概念的具體措施，作出建議。委員會正在積極進行工作，這點令我十分鼓舞。委員會現正與政府攜手合作，發展一套具體的工作計劃，其中包括一些列為十分重要和亟待優先處理的領域和活動。我們希望這套計劃，將來每年都會延續下去。政府明白到

，無論是在經濟資源或是技術與行政支援方面，均須向委員會提供足夠支持，讓委員會可以進行基本研究、委託有關機構進行可行性研究，以及舉辦各種活動。

我們現正加緊進行這項工作，短期內將可以有一些實質建議，提交該委員會。

現在讓我講述一下，其他有關改組布政司署高層結構的建議。這些建議主要涉及設立兩個新的決策科，一個專門負責規劃和環境保護事宜，另一個則負責康樂體育和文娛廣播事宜。

在這次辯論中，有數位議員對這些改變提出意見，並對設立新的文娛康樂科，對市政局和區域市政局所擔當的角色，以及對兩局與中央政府的關係可能產生的影響，表示關注。

我可以向各位保證，市政局和區域市政局的角色和職權，以及所享有的自主權，絕對不會受新成立的決策科所影響。我們的用意，當然是希望新決策科成立後，可讓政府更有效地協調各個負責體育康樂和文化事務的機構所推行的政策和活動；這些機構亦包括市政局和區域市政局在內。但這兩個市政局及其行政部門的基本職權仍會維持不變，而在有關體育、康樂和文化的事宜上，新設的文娛康樂司將會與兩個市政局密切聯絡，正如現時文康市政司的做法差不多。副布政司一職會改稱為憲制事務司，將會接管與兩個市政局維持日常聯繫的職責，而我本人亦期望與兩個市政局的主席經常保持接觸。文娛康樂司職位開設後，文康市政司一職便會取消；政府打算把文康市政司現時執行的其餘職務，重新劃給政府其他部門。不過，我們仍須與兩個市政局會商，詳細研究各項細節的安排。

議員對政府計劃大力解決環境污染問題，以及改善本港的環境，表示熱烈贊成。很多議員發言支持設立一個新決策科，專門負責規劃和環境保護工作。

設立新決策科會引起一個問題，就是怎樣的組織架構，才能最有效地處理現時由地政工務科負責的其他工作，特別是規劃和工務這兩項工作之間，要用什麼方法去互相聯繫，才屬恰當？有些議員已就這個問題，提出建議。

有些意見贊成把規劃及工務工作，歸由一個決策科司級首長負責，藉以確保處理方法不會出現自相矛盾的情況，同時亦可避免部門須向超過一個決策科負責的情況。但是，在這種安排下，決策科司級首長的職責，便會變得非常廣泛，而工作量亦可能會超出一個司級首長所能應付的範圍。另一個辦法是把規劃和工務工作，分由兩個司級首長負責，這樣似乎更能確保兩者均可在司級人員層面方面，得到所需的照顧。這種安排當然需要有關的兩位司級首長緊密合作，互相配合，才能成功。

上述辦法涉及很多複雜的組織結構問題，主席先生，這些問題已列入閣下《施政報告》中所提及的內部研究之內。政府的目的是建立一個架構，以確保環境事務能夠獲得優先處理，並要與規劃工作配合得宜。此外，我們亦須確保各項規劃能夠有效地變為發展計劃，而這些發展計劃，又能獲得有效推行。

我深信我們可以在本年底時，就新架構的計劃擬好定稿，並在一九八九年年初予以實施。

主席先生，我現在要轉而談論不少議員都非常關注的項目，就是公務員的福利問題。這是一項重要的問題，而從多位議員所發表的演辭中，亦流露出關切之情，我對此至為感激。



似乎很多人都認為，公務員獲得升職與否，是根據該員的年齡和服務年資而定，而不是按其勞績作依據，這是徹底錯誤的想法。我們現在所用的一套完備的報告及遴選制度，旨在確保有才能的人員能夠升至最高階層。加快升級頗為普遍，而不少人員較以前早達到事業頂峰，舉例來說，決策科司級首長的年齡，已從五年前的 56 歲，降至現時的 52 歲；而在 15 位決策科司級首長當中，有五位的年齡現時在 50 歲之下。我深信這趨勢會持續下去。

我們亦盡心竭力，確保這個制度盡量公平。多年以來，各部門首長經常進行研究，並徵詢銓敘司和有關係的決策科司級首長的意見，選拔有才幹的公務員出任首長級職位，及將他們擢升至最高職位。這類研究不但為當前的首長級繼承人問題作好準備，還有較長遠的「發掘人才」作用，並能鑑定訓練需要，以便培植合適的人員。

在訓練方面，當局提共多項內部課程，以應付職業、專業、管理和語文方面的需求。高級公務員課程非常成功，現已成為訓練計劃常設課程。每年參加外間課程的公務員不少於 18000 名，他們主要是在本港上課，但亦有大約 100 人會到外國受訓。政府每年支付約 4 億元訓練公務員，足見我們重視這方面的訓練計劃。

數位議員談及公務員士氣的問題。我會嘗試根據若干項準則，客觀地評估這一個問題。

首先是有關公務員流失的問題。雖然公務員辭職和退休的情況，明顯地續有出現，但我樂於指出我們所面對的問題，並不如私人機構那麼嚴重。如果我們看看高層政府人員的情況，便會發覺近年來相比之下，只有少數高層人員辭職和提前退休。目前，首長級實際人數為 1059 名；而過去四年的辭職和提前退休數字則如下：一九八五至八六年度為 29 人；一九八六至八七年度為 15 人；一九八七至八八年度為 23 人；而截至目前為止，一九八八至八九年度則有 14 人。至於高級管理／高級專業階層人員的人數，目前實際人數為 1734 人，而辭職和提前退休的數字如下：一九八五至八六年度為 55 人；一九八六至八七年度為 50 人；一九八七至八八年度為 55 人，而本年度截至目前為止則有 30 人。由此可見，首長級人員的辭職和提前退休平均百分率，不足 2%；而高級人員的平均百分率，則是 3%。

據我所知，私人機構高層人員的相對數字至少是 10%。

這並不是說，在勞工市場的激烈競爭和移民問題所造成的雙重壓力下，公務員完全不受影響。雖然近年來公務員的流失率，只是總人數的 4% 左右，而其中僅一半有多是辭職人數所佔的比率，不過我們當然在某方面亦存在問題。我們若不承認這些問題，或甚至坐視不理，則我們未免過於自滿。若我們以 10% 流失率來作估計，我們便會發覺問題是出在社會福利、醫療衛生、法律、電腦資料處理的職系和其他一、兩個較小的職系方面。很明顯，這些問題是不能坐視不理的。對於其中一些問題，我們已有對策建議，同時並積極研究解決其他問題的方法。

另一個可用來衡量公務員士氣的方法，是研究非公務員對他們的看法，特別是那些正開始自己事業或正在找尋工作的人士的看法。

在這方面，政務人員是最值得注意的，因為現在加入政府政務工作的人員都清楚知道，他們由現在直至一九九七年及其後，將會是布政司署的核心分子。在一九八六年，應徵政務人員的申請

有 2696 宗，空缺有 26 個；在一九八七年應徵的人數有 3443 名，空缺有 33 個；在一九八八年應徵的人數是 3155 名，空缺有 27 個；今年應徵的人數有 3237 名，空缺有 30 個。我覺得這些數字的確非常令人鼓舞。

當然，某些職系在招聘人手時會有困難。例如見習護士、電腦程序員等，都不易求。但這些問題只是出於私營機構方面的壓力和服務條件等，顯然與整體公務員的士氣無關。

一般來說，不少人似乎仍然樂意、甚至渴望加入公務員行列。因此，政府這個機構看來絕非毫無生氣，也不是沒有前途，而是一個被視為不斷向前和充滿發展機會的組織。

不過，我想強調一句，我們並不會因此而受到矇蔽，對公務員的情況、效率和士氣產生虛假的安全感。在將來的日子裏政府員工和管理級人員都要面對不少挑戰。

有議員詢問，我們的社會是否有足夠的青年領袖，不但具備才智，而且全心全意為社會服務，可以帶領香港邁進下一個世紀。

讓我代表公務員方面來答覆這個問題。我深信我們確有大批聰明睿智、勤奮熱誠和靈活變通的人才，逐漸晉身政府的最高階層。他們大部分都竭誠為香港服務，全心全意確保本港順利過渡至一九九七年及以後。特別值得一提的，就是他們當中的精英分子清楚知道，如果他們離開香港，會對政府以至於整個社會產生什麼影響。

正如我們所有公務員一樣，他們亦知道在工作表現上和效率上，是會受到批評，但質疑他們的工作熱誠和盡忠職守程度，則是另一回事。他們需要的是鼓勵而不是懷疑。關於這一點，我們不要忘記，無論本港的政制怎樣發展，全體市民，包括政治家在內，仍須依賴公務員作為香港管理架構的支柱。

當然，領導才能並非公職人員獨有。但如果本港的政治制度培養的是全心全意、盡責可靠的政治領袖，與公務員並肩工作，共同為香港市民謀福利，我敢說我們可以有充分信心面對將來。

主席先生，在結束這次辯論前，我謹向各位議員致意，多謝他們提出經過深思熟慮的言論。各位議員的陳詞，無論在風格、內容和腔調上，都大有不同。但我們充分了解到，亦十分重視在本局表達的不同意見，而這些意見反映出廣大市民所持有的各種看法。在發展一套更具代議特色政制的過程中，這是必然的現象。

主席先生，我認為閣下的《施政報告》，不會被冠以「政治演說」這個流行用語；但是，這《施政報告》確實帶來一個政治信息。這個信息便是：政府會繼續全速推行為未來而制訂的各項計劃，同時會竭盡所能，為本港市民服務。主席先生，在這方面，全體公務員都會忠心耿耿，全力給予支持。主席先生，我謹此熱烈支持當前動議。

李鵬飛議員致辭的譯文：

主席先生，我上週在本局動議就施政報告進行辯論後，聽過不少議員對你為香港未來的發展訂下週全的計劃，表示衷心讚許，議員亦曾對該等政策提出切實而有建設性的批評。而今日，我又聽過當局對本局議員的意見作出審慎答覆。我不打算贅述已提出過的意見或論據，我相信這些意念和具體的建議可為日後的「智囊團」提供豐富的參考資料。各位議員抱着堅定的信念，懇切陳辭，實令我引以為榮，即使間中或有言詞方面頗為雕琢的情況，亦屬無傷大雅。

言歸正傳，我今天要明確傳達一個訊息。我會盡量簡潔，但這訊息本身卻十分重要，那就是有關領導才能的問題。

主席先生，無論我們喜歡與否，都必須面對及接受一九九七年的實際問題。我們或可抱着悲觀的態度，仿如面臨末日般接受這個事實及一切有關問題，也可以蓬勃的朝氣和靈活的應變能力接受這項挑戰。本港得以在國際上享有盛譽，以及在經濟上取得卓越的成就，均有賴本港市民具備上述優點。我們有權選擇如何處理這個問題。然而，我深信本局議員責無旁貸，當會毅然接受這項挑戰，共同訂定明確的路向，帶領市民努力向前邁進。這項工作肯定不易為。我們現正處於重要關頭，須就本港長遠的將來作出重要決定。為此，我們必須採取行動，務求能順利前進。

在此情況下，我們必須以全港市民的共同利益為着眼點，而不應讓其他事情影響我們的判斷力。

我們亦必須避免觸犯若干項錯誤。大家持有不同見解是正常的現象，但不負責任的指責卻是有害無益的。關注本身所屬組別的利益是無可避免的事，但盲目維護一小撮人的利益卻非良好的領導者所應為。作為領導者必須能承擔作出決定的責任，但所作的決定必須是公正無私，不會為維護一己或一小撮人的利益而作出。我們的目標應是爭取真正的民主，但這是易說難行的事，我們必須明白到，在爭取民主的過程中，往往必須付出代價。當本港的整體利益受到威脅時，我們就必須付出，且應毫無保留地作出貢獻。本局議員是不應懷有私心的。

主席先生，我深信倘若我們具有遠大的理想和共同目標，並且齊心協力，當可安然渡過將來一切風浪，現謹代表本局所有議員，再次多謝你在《施政報告》中所提的各項計劃，它們當可為本港建立穩固的基礎，使我們能夠為將來作好打算，一同向前邁進。

動議付諸表決，並獲通過。

## 休會與下次會議

主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣佈休會，下次會議定於一九八八年十一月二十三日星期三下午二時三十分舉行。

會議遂於下午五時五十分結束。